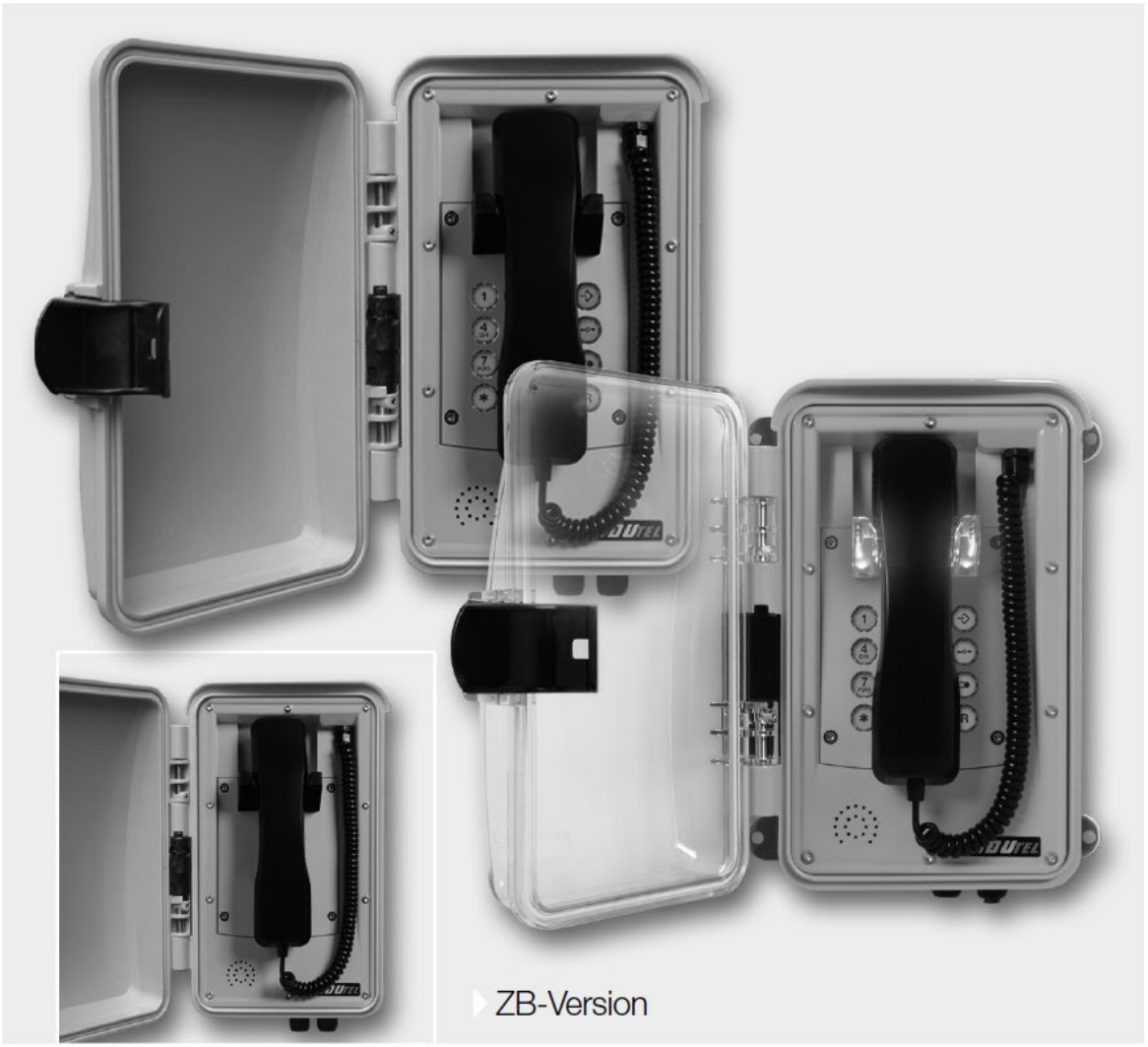
FHF BA9605-10 01/20

Wetterfests Telefon

INDUTEL INDUTEL LED



Betriebsanleitung

Powering Business Worldwide

Hinweis

Vor der Installation des Gerätes ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen.
Der Verpackungsinhalt ist auf Vollständigkeit zu prüfen.

Inhaltsverzeichnis

Allgemeine Bedienhinweise ... 3

Lieferzustand ... 4
- Verpackungsinhalt ... 4
- Voreinstellungen des Telefons ... 4

Montage und Installation ... 4
- Wandmontage ... 4
- Anschluss eines Zweitweckers ... 5

Bedienung und Programmierung 6

Bedienelemente ... 6
Ausführung mit Tastatur ... 6
Ausführung ohne Tastatur (ZB) ... 6

Bedienung ... 6
Belegen (Anrufen / Anruf entgegennehmen) ... 6
Hörer-Laut Funktion ... 7
Wählen ... 7
Wahlwiederholung ... 7
Trennen ... 7
Rückfrage (nur bei Tonwahl) ... 7

Programmierung ... 7
Einstellungsänderungen erlauben ... 7
Einstellungsänderungen sperren ... 7
Tonruflautstärke einstellen ... 8
Tonrufmelodie einstellen ... 8
Hörer-Laut Stufen einstellen ... 8
Wahlverfahren einstellen ... 8
Amtskennziffer eingeben ... 9
Amtskennziffer löschen ... 9
Pause nach Amtskennziffer programmieren ... 9
Rückfragetaste (Flashzeit) programmieren ... 10
Rücksetzen in den Lieferzustand ... 10
Persönliche Identifikations Nummer (PIN) ändern ... 10

Signaltöne bei der Programmierung ... 11

Ausführung ohne Tastatur (ZB) ... 12

Bedienung ... 12
Belegen (Anrufen / Anruf entgegennehmen) und Wahl ... 12

Programmierung über geräteinterne Programmiertastatur ... 12
Betriebsart einstellen ... 12
Zielwahlnummer eingeben ... 12

Tonruflautstärke einstellen 12
Tonrufmelodie einstellen 13
Wahlverfahren einstellen 13
Rücksetzen in den Lieferzustand 13
Signaltöne bei der Programmierung 13

Allgemeine Hinweise 14
Service 14
Pflege und Wartung 14
Warn- und Sicherheitshinweise 14

Technische Daten 15

Konformitätserklärung 16

EMV-Richtlinie 16

Allgemeine Bedienhinweise

1. Das InduTel kann am analogen öffentlichen Telefonnetz und an analogen Anschlüssen von Nebenstellenanlagen betrieben werden.
2. Das Telefon besitzt eine Höreraufnahme mit Magnet-Kontakt als Gabelumschalter. Um eine bestehende Verbindung zu beenden, muss der Hörer aufgelegt werden. Zur Unterbrechung einer bestehenden Verbindung genügt es, die Trenntaste im Tastenfeld zu drücken.
3. Zum Programmieren der jeweiligen Einstellungen muss der Hörer abgenommen werden. Die Programmierung wird durch gleichzeitiges Drücken der Stern- und Rautetaste begonnen.
4. Der erfolgreiche Abschluss einer Prozedur wird mit einem Quittungston signalisiert. Über eventuelle Fehlbedienung informiert Sie ein Fehlerton.
5. Sollten mehr als 2 Minuten vergehen, ehe Sie mit einer Wahl beginnen, kann die Energieversorgung von der Vermittlungsstelle abgeschaltet werden. Sie hören dann keinen Wählton mehr. In diesem Fall legen Sie bitte den Hörer auf und warten ca. 2 Sekunden vor dem wiederholten Abheben. Programmierungen, die begonnen, aber noch nicht abgeschlossen wurden, müssen wiederholt werden.
6. Wenn Sie angerufen werden, klingelt das InduTel in der von Ihnen gewählten Lautstärke und Melodie.
7. Mit der Eingabe einer Persönlichen Identifikations Nummer (PIN) können Sie Funktionen und Einstellungen einschränken oder ganz sperren. Das Vergessen der PIN ist gleichbedeutend mit dem Verlieren eines Schlüssels. Haben Sie die PIN vergessen, wenden Sie sich bitte an unseren technischen Support.

Lieferzustand

Voreinstellungen des Telefons

Wahlverfahren	Tonwahl (MFV), Signaldauer 90 ms
Signaltastenfunktion (R-Taste)	Flash 120 ms
Amtskennziffer (AKZ)	keine
Pause nach AKZ	3 Sekunden
Wahlwiederholspeicher	leer
Sperren	Programmierung gesperrt
Hörer-Laut Funktion	zweistufig (6 dB / 12 dB)
PIN	0000
Tonrufmelodie	7
Tonruflautstärke	6 = max
Hörerlautstärke	1 = min, Standardwert

Sie können diesen Lieferzustand über die Programmierung jederzeit wieder herstellen. Die PIN wird dabei jedoch nicht verändert.

Montage und Installation

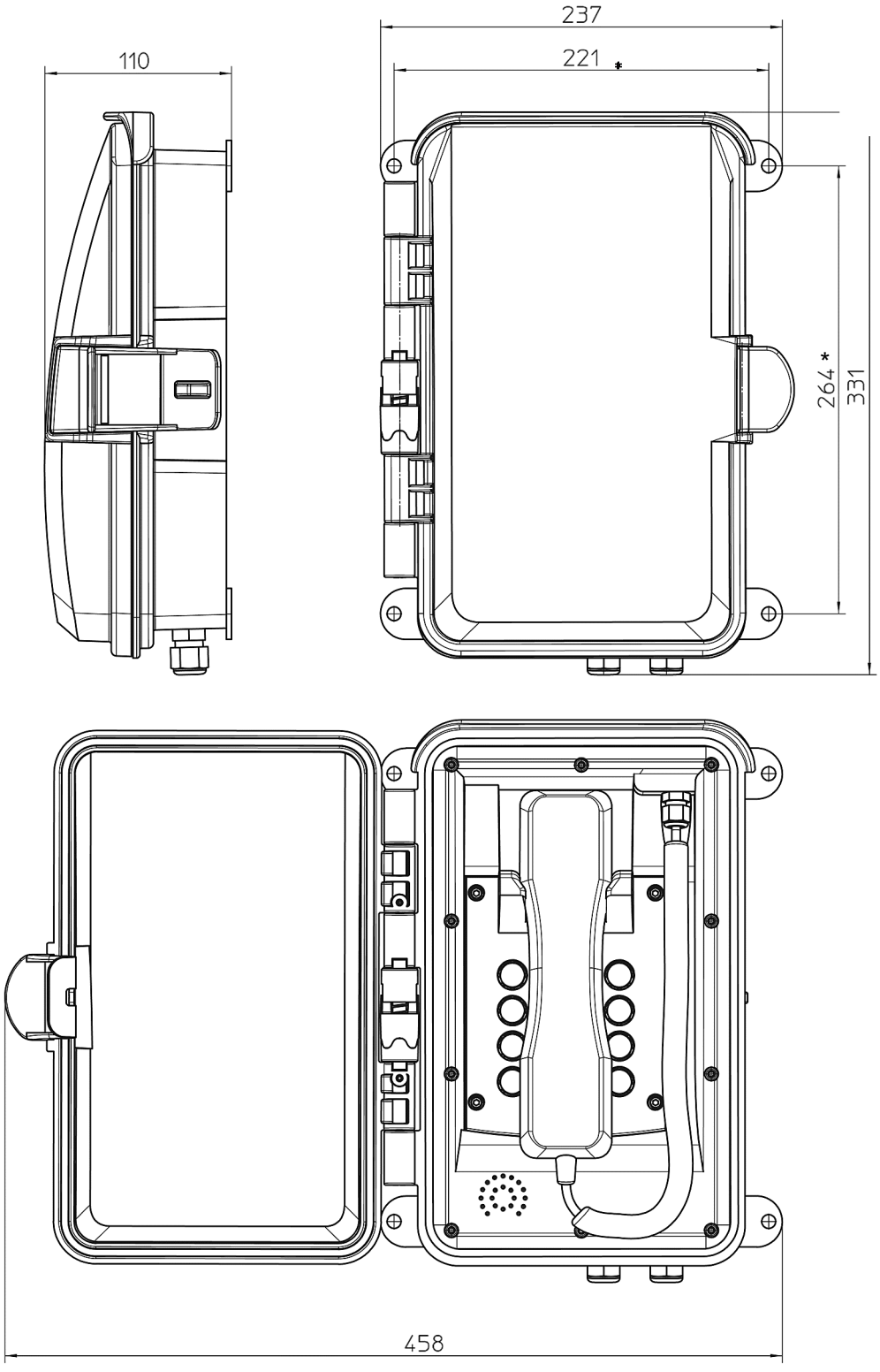
Wandmontage

Die Halterungen mit je zwei Schrauben an das Telefon montieren. Dazu benutzen Sie die mitgelieferten Senkschrauben M5 x 8 mm. Das Telefon an der Wand mit vier Schrauben (bis max. Größe Ø 8 mm) befestigen. Die Tastaturplatte samt dem Handapparat abnehmen, Telefonleitung durch die Kabelverschraubung führen und auf die Klemme TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point) auflegen.

Nur Leitungen mit einem Manteldurchmesser von 5 bis 9 mm verwenden, da sonst der Schutzgrad IP 66 nicht gewährleistet ist.

Flachbandkabel mit Steckverbinder auf die Stiftleiste der Tastaturplatte stecken. Tastaturplatte mit vier Schrauben festziehen.

* Bohrmaße



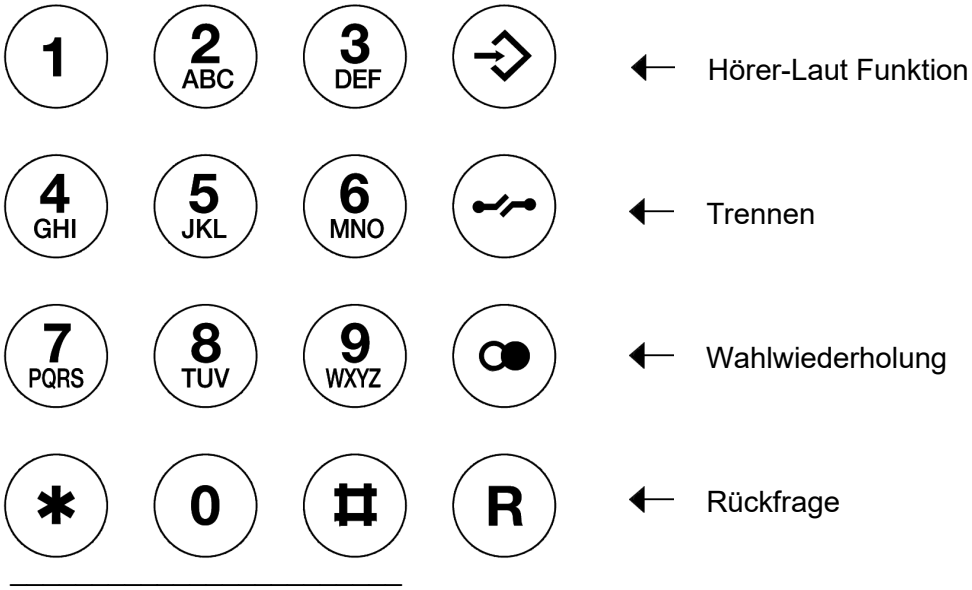
Anschluss eines Zweitweckers

Für den Anschluss eines Zweitweckers ist die zweite Kabelverschraubung vorgesehen. Entfernen Sie die Tastaturplatte und entnehmen das Abdichtelement aus der Kabelverschraubung. Führen Sie das Kabel durch die Kabelverschraubung und schließen es an die Klemmen W und W1 an. Fixieren Sie das Kabel mit der Kabelverschraubung. Achten Sie darauf, dass der Kabeldurchmesser den Vorgaben der Kabelverschraubung entspricht, da sonst der IP-Schutzgrad nicht erreicht wird. Nach dem Kontaktieren aller Anschlüsse wird die Tastaturplatte mittels vier Schrauben wieder festgeschraubt.

Bedienung und Programmierung

Bedienelemente

Ausführung mit Tastatur



Ausführung ohne Tastatur (ZB)

Geräteinterne Programmiertastatur (12 Tasten)

1	2	3
4	5	6
7	8	9
*	0	#

Bedienung

Belegen (Anrufen / Anruf entgegennehmen)

Wenn Sie den Hörer abnehmen, können Sie einen Anruf entgegennehmen oder einen Gesprächspartner anwählen.

Hörer-Laut Funktion
Während eines Gesprächs können Sie die Lautstärke im Hörer mit der Taste → erhöhen. Je nach Voreinstellung wird die Lautstärke in ein oder zwei Stufen erhöht. Ein weiteres Drücken der Taste → setzt die Lautstärkeanhebung wieder zurück.

Wählen
Mit den Zifferntasten geben Sie die gewünschte Rufnummer ein. Stern- und Rautetaste sind beim Wahlverfahren Impulswahl ohne Funktion.

Wahlwiederholung
Mit Drücken der Wahlwiederholtaste wird nach Abheben des Hörers die zuletzt eingegebene Rufnummer automatisch gewählt.

Trennen
Wollen Sie ein Gespräch beenden und unmittelbar ein neues beginnen brauchen Sie den Hörer nicht auflegen, sondern drücken die Trenntaste. Das alte Gespräch wird durch Trennen der Verbindung beendet und nach kurzer Zeit hören Sie den Wählton. Sie können jetzt die Rufnummer für das neue Gespräch eingeben.

Rückfrage (nur bei Tonwahl)
Ist das Telefon an einer Nebenstelle angeschlossen, können Sie nach Drücken der Rückfragetaste R eine Verbindung zu einem anderen, an der Nebenstelle angeschlossenen, Teilnehmer aufnehmen. Durch erneutes Drücken dieser Taste werden Sie wieder mit dem ersten Teilnehmer verbunden.

Programmierung

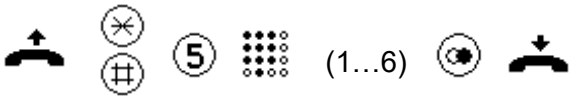
Bevor Sie programmieren können, müssen Sie die Einstellungsänderungen erlauben.

Einstellungsänderungen erlauben
- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste # und 0 nacheinander drücken
- PIN eingeben (im Auslieferungszustand 0000)
- Taste ● drücken, um Einstellungsänderungen zu erlauben
- Hörer auflegen
-

Einstellungsänderungen sperren
- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste # und 1 nacheinander drücken
- PIN eingeben
- Taste ● drücken, um Einstellungsänderungen zu sperren
- Hörer auflegen

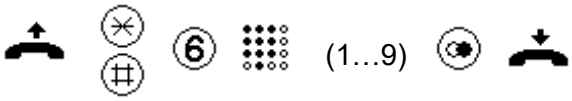
Tonruflautstärke einstellen

- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 5 drücken (Der Tonruf wird Ihnen mit der eingestellten Lautstärke vorgespielt)
- mit den Tasten 1 bis 6 die gewünschte Lautstärke einstellen
- Taste drücken, um die gewählte Lautstärke zu speichern
- Hörer auflegen



Tonrufmelodie einstellen

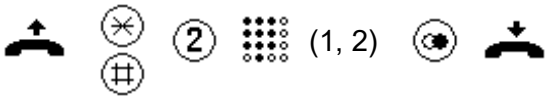
- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 6 drücken (Die eingestellte Melodie wird Ihnen vorgespielt)
- mit den Tasten 1 bis 9 die gewünschte Melodie einstellen
- Taste drücken, um die gewählte Melodie zu speichern
- Hörer auflegen



Hörer-Laut Stufen einstellen

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 2 drücken
- Code für die gewünschte Stufenanzahl einstellen
- Taste drücken, um die Einstellung zu speichern
- Hörer auflegen

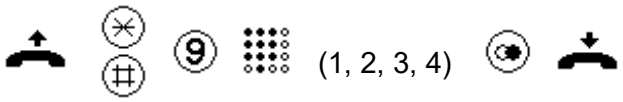
Code / Taste	Hörer-Laut Stufen	Bemerkung
1	1 Stufe, 6 dB	
2	2 Stufen, 6 dB, 12 dB	Lieferzustand



Wahlverfahren einstellen

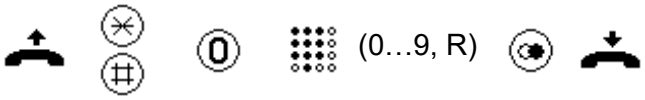
- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 9 drücken
- Code für das gewünschte Wahlverfahren eingeben
- Taste drücken, um das gewählte Wahlverfahren zu speichern
- Hörer auflegen

Code / Taste	Wahlverfahren	Bemerkung
1	Tonwahl (MFV), Tondauer unbegrenzt	Der MFV-Ton wird so lange erzeugt wie die entsprechende Taste betätigt wird
2	Tonwahl (MFV), Tondauer 90 ms	Lieferzustand
3	Impulswahl (IWV), 1,5 : 1	
4	Impulswahl (IWV), 2 : 1	



Amtskennziffer eingeben

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 0 drücken
- Amtskennziffer eingeben (Eine Ziffer oder R-Taste;* und # nicht erlaubt)
- Taste drücken, um die eingegebene Amtskennziffer zu speichern
- Hörer auflegen

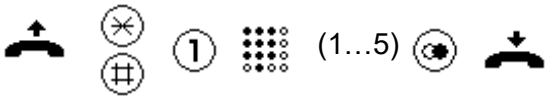


Amtskennziffer löschen

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 0 drücken
- Taste # drücken
- Taste drücken, um das Löschen vorzunehmen
- Hörer auflegen

Pause nach Amtskennziffer programmieren

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 1 drücken
- Eine Taste von 1 bis 5 drücken (Ziffer der Taste entspricht der Pausendauer in Sekunden)
- Taste drücken, um die eingegebene Pausenzeit zu speichern
- Hörer auflegen

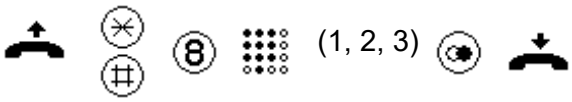


Rückfragetaste (Flashzeit) programmieren

Nur bei Tonwahl. Beim Drücken der Rückfragetaste wird die Schleife zur Nebenstellenanlage kurzzeitig (flash) unterbrochen, um eine Rückfrage zu einem anderen Nebenstellenanschluss zu ermöglichen. Die Flashzeit kann programmiert werden.

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 8 drücken
- Code für die gewünschte Flashzeit eingeben
- Taste drücken, um die gewählte Flashzeit zu speichern
- Hörer auflegen

Code / Taste	Flashzeit	Bemerkung
1	80 ms	
2	120 ms	Lieferzustand
3	600 ms	



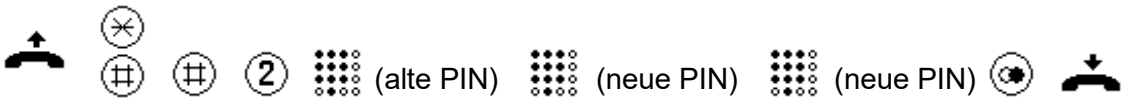
Rücksetzen in den Lieferzustand

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste 3 drücken
- Taste drücken, um den Lieferzustand wieder herzustellen
- Hörer auflegen

Beim „Rücksetzen in den Lieferzustand“ wird die PIN **nicht** auf 0000 zurückgesetzt.

Persönliche Identifikations Nummer (PIN) ändern

- Hörer abnehmen
- Tasten * und # gleichzeitig drücken
- Taste # und 2 nacheinander drücken
- alte PIN eingeben
- neue PIN eingeben
- neue PIN wiederholen
- Taste drücken, um die neue PIN zu speichern
- Hörer auflegen



Signaltöne bei der Programmierung

Ton	Anzahl	Bedeutung
Quittungston	1 langer Ton	Abschluss einer korrekt durchgeführten Prozedur
Fehlerton	4 kurze Töne	Innerhalb einer Prozedur ist ein Fehler erkannt worden. Prozedur abgebrochen.
PIN Ton	1 kurze Tonfolge	Hinweis, dass die PIN eingegeben werden muss.

Optische Anrufkennung **(nur bei InduTel LED)**

Bei einem eingehenden Anruf blinkt die Hörerauflage (rot).

Ausführung ohne Tastatur (ZB)

Bedienung

Belegen (Anrufen / Anruf entgegennehmen) und Wahl

Bei einem Anruf nehmen Sie den Hörer ab, um das Gespräch entgegen zu nehmen. Wenn Sie ein Gespräch führen wollen nehmen Sie den Hörer ab, die Nebenstellenanlage stellt dann automatisch eine Verbindung her.

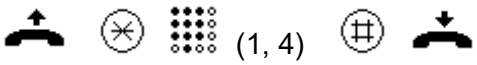
Das Telefon besitzt eine interne Tastatur auf der Innenseite der Frontplatte. Diese gibt Ihnen die Möglichkeit eine Zielwahlnummer zu programmieren. Nach Abheben des Hörers erfolgt dann automatisch die Wahl dieser programmierten Rufnummer. Diese Betriebsart ist mit der Programmiertastatur einzustellen. Mit dieser Tastatur können Sie außerdem Tonruflautstärke, Tonrufmelodie und Wahlverfahren einstellen sowie das Telefon in den Lieferzustand zurücksetzen.

Programmierung über die geräteinterne 12-stellige Programmiertastatur

Betriebsart einstellen

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Code für die Betriebsart eingeben
- Taste # drücken, um die gewählte Betriebsart zu speichern
- Hörer auflegen

Code / Taste	Betriebsart	Bemerkung
1	normales Telefon, Wahl durch Nebenstelle	Lieferzustand
4	Zielwahlautomatik	

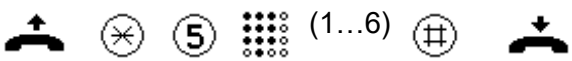


Zielwahlnummer eingeben

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Taste # drücken
- Zielwahlnummer eingeben
- Taste # drücken, um die Zielwahlnummer zu speichern
- Hörer auflegen

Tonruflautstärke einstellen

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Taste 5 drücken (Der Tonruf wird Ihnen mit der eingestellten Lautstärke vorgespielt)
- mit den Tasten 1 bis 5 die gewünschte Lautstärke einstellen
- Taste # drücken, um die gewählte Lautstärke zu speichern
- Hörer auflegen



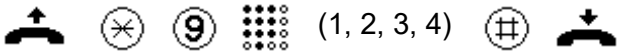
Tonrufmelodie einstellen

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Taste 6 drücken (Die eingestellte Melodie wird Ihnen vorgespielt)
- mit den Tasten 1 bis 9 die gewünschte Melodie einstellen
- Taste # drücken, um die gewählte Melodie zu speichern
- Hörer auflegen

Wahlverfahren einstellen

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Taste 9 drücken
- Code für das gewünschte Wahlverfahren eingeben
- Taste # drücken, um das gewählte Wahlverfahren zu speichern
- Hörer auflegen

Code / Taste	Wahlverfahren	Bemerkung
1	Tonwahl (MFV), Tondauer unbegrenzt	Der MFV-Ton wird so lange erzeugt wie die entsprechende Taste betätigt wird
2	Tonwahl (MFV), Tondauer 90 ms	Lieferzustand
3	Impulswahl (IWV), 1,5 : 1	
4	Impulswahl (IWV), 2 : 1	



Rücksetzen in den Lieferzustand

- Hörer abnehmen
- Taste * drücken
- Taste 3 drücken
- Taste # drücken, um den Lieferzustand wieder herzustellen
- Hörer auflegen

Signaltöne bei der Programmierung

Ton	**Anzahl**	**Bedeutung**
Quittungston	1 langer Ton	Abschluss einer korrekt durchgeführten Prozedur
Fehlerton	4 kurze Töne	Innerhalb einer Prozedur ist ein Fehler erkannt worden. Prozedur abgebrochen.

Allgemeine Hinweise

Service

Sie haben ein modernes FHF-Produkt erworben, das einer sorgfältigen Qualitätskontrolle unterliegt. Haben Sie Fragen zum Telefon oder liegt ein Störfall vor - auch nach der Garantiezeit - wenden Sie sich bitte an FHF. Halten Sie dafür Typbezeichnung und Artikelnummer bereit (Diese Angaben entnehmen Sie bitte dem Typenschild).

Pflege und Wartung

Das Telefon ist wartungsfrei. Dennoch sollte in Einsatzbereichen mit starker Verschmutzung durch Staub, Fett, Öl usw. von Zeit zu Zeit eine Reinigung durchgeführt werden. Mit einem feuchten Reinigungstuch ist der Hörer und das Gerät abzuwischen.
Achtung! Zur Reinigung niemals spitze Gegenstände verwenden. Vermeiden Sie bitte den Einsatz von sonstigen Putz- und Scheuermitteln.

Bewegliche Gehäuseteile dürfen NICHT (!) mit Schmier-/Gleitmittel wie z.B. Öle, Fette etc. benetzt werden!

Warn- und Sicherheitshinweise

Bei diesem Gerät handelt es sich um ein wettersicher ausgeführtes Telefon speziell für den Betrieb in rauer Industrieumgebung. Nachstehende Warn- und Sicherheitshinweise sind zu beachten:

1. Die Schutzart IP 66 ist nur bei geschlossenem Gehäuse gewährleistet.
2. Das Telefon ist in Schutzklasse II aufgebaut und darf nur an der vorgeschriebenen Spannung angeschlossen und betrieben werden. Es ist auf einen ordnungsgemäßen Anschluss zu achten. Die Anschlussschnur ist so zu verlegen, dass keine Stolpergefahr besteht.
3. Das Telefon darf nur unter den angegebenen Umgebungsbedingungen betrieben werden (siehe „Technische Daten“). Widrige Umgebungsbedingungen, wie z.B. zu hohe oder zu niedrige Umgebungstemperaturen sind nicht zulässig, weil dadurch der Ausfall elektronischer Bauteile begünstigt wird.
4. Es ist darauf zu achten, dass das Telefon, die Anschlussleitung usw. nicht beschädigt sind. Im beschädigten Zustand ist das Betreiben des Telefons nicht zulässig.
5. Bei Betrieb des Telefons sind die gesetzlichen und gewerblichen Vorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, sowie elektrische Bestimmungen zu beachten.
6. Bei Reparaturen sind nur Originalersatzteile zulässig, die fachgerecht gewechselt werden müssen. Andere Austauschteile können zu Schäden führen. Die Garantie entfällt.
7. Vor einer Instandsetzung oder einem Austausch des Telefons muss es von der Spannungsversorgung getrennt werden. Wenn eine Wartung oder Reparatur unter Spannung unvermeidbar ist, darf das nur durch Fachpersonal erfolgen.
8. Die für die Dichtheit des Gehäuses notwendigen Dichtungen dürfen bei der Montage und Demontage nicht beschädigt werden.
9. Die vorgeschriebene Gebrauchslage ist zu berücksichtigen.
10. Änderungen des Produktes, die dem technischen Fortschritt dienen, sind auch ohne vorherige Ankündigung möglich.

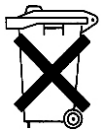
Technische Daten

Anschlussdaten:	
Speisespannung	24…66 Vdc
Speisestrom	19… 100 mA
Rufwechselspannung	30…90 Vac
Weckerruffrequenz	16.. 68 Hz
Weckereingangsimpedanz	≥ 6.0 kΩ bei 25 Hz ≥ 3.5 kΩ bei 50 Hz
Rückfragetaste (Flash)	nur bei MFV 80 ms, 120 ms, 600 ms
Wahlverfahren	
MFV	Frequenzen nach ITU-T Q.23 Tondauer unbegrenzt oder 90 ms
IWV	Impuls-/Pausenverhältnis 1.5:1 (60/40 ms) oder 2:1 (66,7/33,3 ms)
Tonruflautstärke	bei geöffnetem Gehäusedeckel ca. 90 dB(A) in 1 m Abstand bei geschlossenem Gehäusedeckel ca. 65 dB(A) in 1 m Abstand
Gehäuse	
Höhe x Breite x Tiefe	330 x 237 x 110 mm
Gewicht (Telefon incl. Telefonhalterung)	2,3 kg
Betriebsgebrauchslage	senkrechte Wandmontage
Hörer	
Sprechkapsel	Elektretmikrofon
Hörkapsel	dynamische Kapsel
Anschlüsse	Eindrähtig oder mehrdrähtig bis 2,5 mm^2
Kennzeichnung	
Anschlussleitung	TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point)
Zweitwecker	W – W1
Betriebsumgebungstemp.	-40°C…+55°C
Transport- und Lagertemp.	-40°C…+70°C
Schutzgrad nach IEC60529	IP 66
Kabelverschraubung	2x M16 x 1,5
für Kabeldurchmesser	5 ÷ 9 mm

CE

Richtlinien

Wir erklären hiermit, dass sich dieses Produkt in Übereinstimmung mit
den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen
der EMV-Richtlinie 2014/30/EU,
der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU
und der RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
befindet.
Die entsprechenden Normen, technischen Regeln und Spezifikationen entnehmen Sie bitte der beigefügten Konformitätserklärung und den Konformitätserklärungen auf unserer Website.



Mit diesem Symbol gekennzeichnete Elektro- und Elektronik-Altgeräte können gefährliche Substanzen für Mensch und Umwelt enthalten. Sie dürfen aus diesem Grund nicht zusammen mit unsortiertem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden. Zur Schonung unserer Umwelt stehen daher öffentliche Sammelstellen für die Entsorgung der mit diesem Symbol gekennzeichneten Elektro- und Elektronik-Altgeräte zur Verfügung.

Änderungen und Irrtum vorbehalten
Copyright
©

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH · Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr · Germany
Phone +49 - 208 - 82 68 - 0 · Fax +49 - 208 - 82 68 - 286 · Mail info@fhf.de · www.fhf.de
Orders: fhf-orders@eaton.com · Requests: fhf-sales@eaton.com · Support: fhf-support@eaton.com

FHF BA9605-10 01/20

Weatherproof telephone

INDUTEL INDUTEL LED

Operating manual

Powering Business Worldwide

Note

Please read the operating manual carefully before installing the device.
Please check the contents of the box for completeness.

Table of Contents

General operation 3

As-delivered condition 4
Box contents 4
Telephone presets 4

Mounting and installing 4
Wall mounting 4
Connection of a secondary sounder 5

Operation and programming 6

Controls 6
Version with keypad 6
Version without keypad (ZB) 6

Operation 6
Occupy line (Make/answer a call) 6
Amplified listening in receiver 6
Make a call 7
Last number redial 7
Disconnect 7
Enquiry call (dual-tone multifrequency only) 7

Programming 7
Allow settings modifications 7
Restrict settings modifications 7
Adjust ringing volume 8
Adjust the ringing melody 8
Amplified listening in receiver, setting the levels 8
Set dialling procedure 8
Enter AKZ automatic pause 9
Delete AKZ automatic pause 9
Program the pause following the AKZ automatic pause 9
Program the Enquiry Key (flash time) 10
Restore to as-delivered condition 10
Change Personal Identification Number (PIN) 10

Signalling tones during programming 11

Version without keypad and without display 12

Operation 12
Seize (Make / answer a call) and dialling 12

Programming using device-internal programming keypad (opt) 12
Setting operating mode 12
Enter speed code dialling number 12

Adjust ringing volume 12
Adjust the ringing melody 12
Set dialling mode 13
Restore to as-delivered condition 13
Signalling tones during programming 13

General information 14
Service 14
Care and maintenance 14
Warnings and security information 14
Technical Specifications 15
EC Declaration of Conformity 16
EMC-Directive 16

General operation

1. The InduTel can be operated in the analogue, public telephone network and connected to analogue terminals of branch exchanges.
2. The telephone has a receiver accommodation with a magnetic contact as hook switch. To disconnect an existing connection, the receiver must be replaced. For disconnecting an existing connection, all you need to do is press the disconnect key on the keypad.
3. When programming the settings, the receiver must be off the hook. You enter programming mode by simultaneously pressing the asterisk and the pound sign key.
4. If a procedure has been completed successfully, you will hear an acknowledgement signal. An error tone informs you of any operating mistakes.
5. Should more than 2 minutes pass before you start dialling, the exchange may cut off the power supply. The dial tone can no longer be heard. In this case you should put the receiver back on the hook and wait approximately 2 seconds before you lift it again. Programming sessions that have been started, but have not been completed, must be repeated.
6. When you receive a call, the InduTel rings with the volume and melody you have selected.
7. Entering your personal identification number (PIN) you may partly or completely restrict functions and settings. Forgetting your PIN can be compared to losing a key. If you have forgotten your PIN, please contact our technical support service.

As-delivered condition

Telephone presetting

Dialling procedure	Dual-tone multifrequency (DTMF), signal duration 90 ms
Signalling key function (R key)	Flash 120 ms
AKZ automatic pause	none
Pause following AKZ	3 seconds
Last number redial memory	Empty
Restrictions	Programming restricted
Amplified listening in receiver	Two levels (6 dB / 12 dB)
PIN	0000
Ringing melody	7
Ringing volume	6 = max
Receiver volume	1 = min, default value

Using the programming options, you may reset this as-delivered condition at any time. The PIN will not be altered by resetting.

Mounting and installation

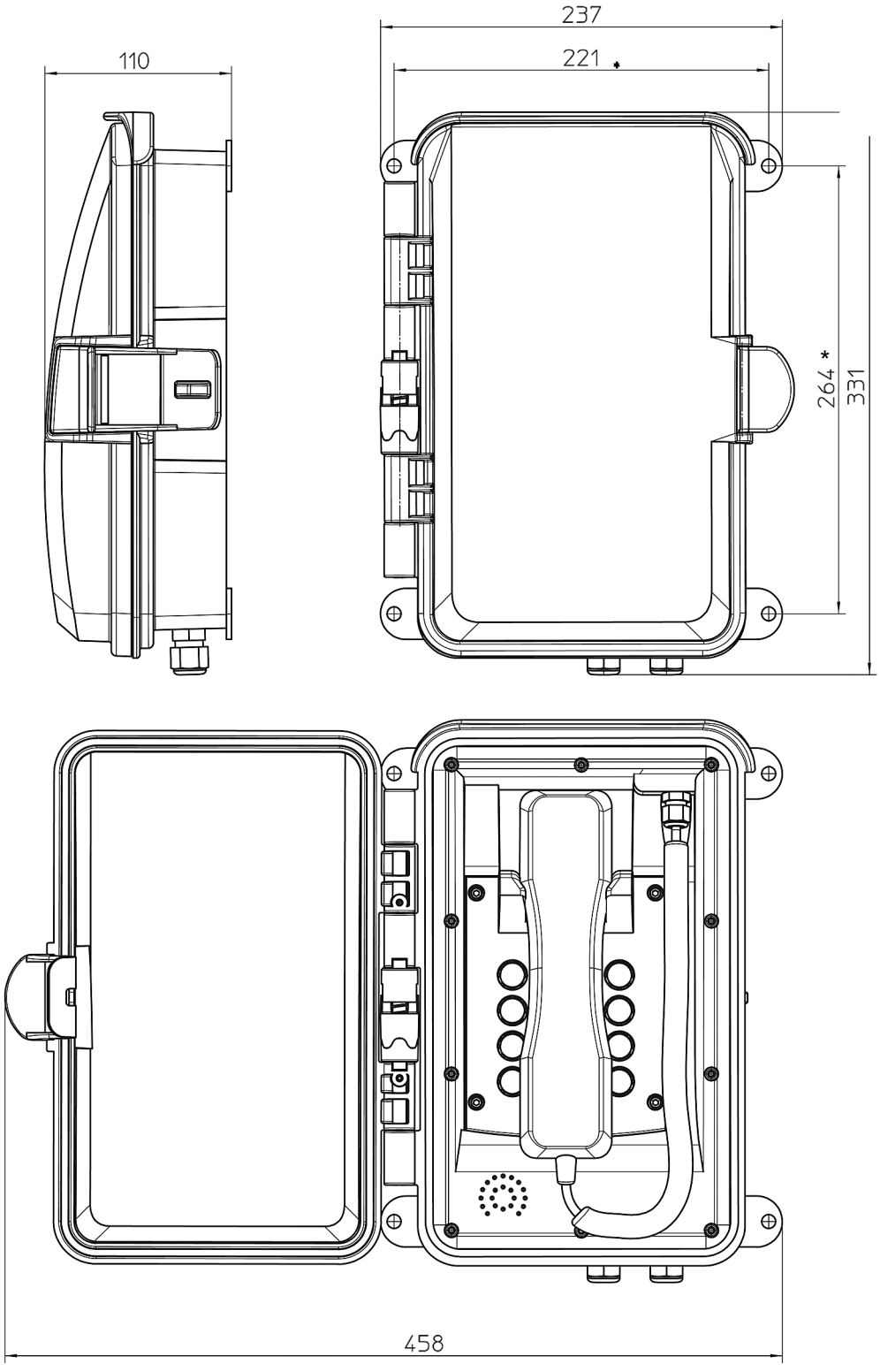
Wall mounting

Mount the brackets on the telephone with two screws each. To do this, use the provided countersunk screws M5 x 8 mm. Fasten the telephone on the wall using four screws (up to max. size Ø 8 mm). Remove the keypad plate and the handset, pull the telephone line through the cable gland and connect it with terminal TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point).

Use cables with a sheath diameter of 5 to 9 mm only, otherwise the IP 66 degree of protection can not be guaranteed.

Plug the ribbon cable onto the pin contact strip of the keypad plate.
Tighten the keypad plate using four screws.

* Drilling dimensions



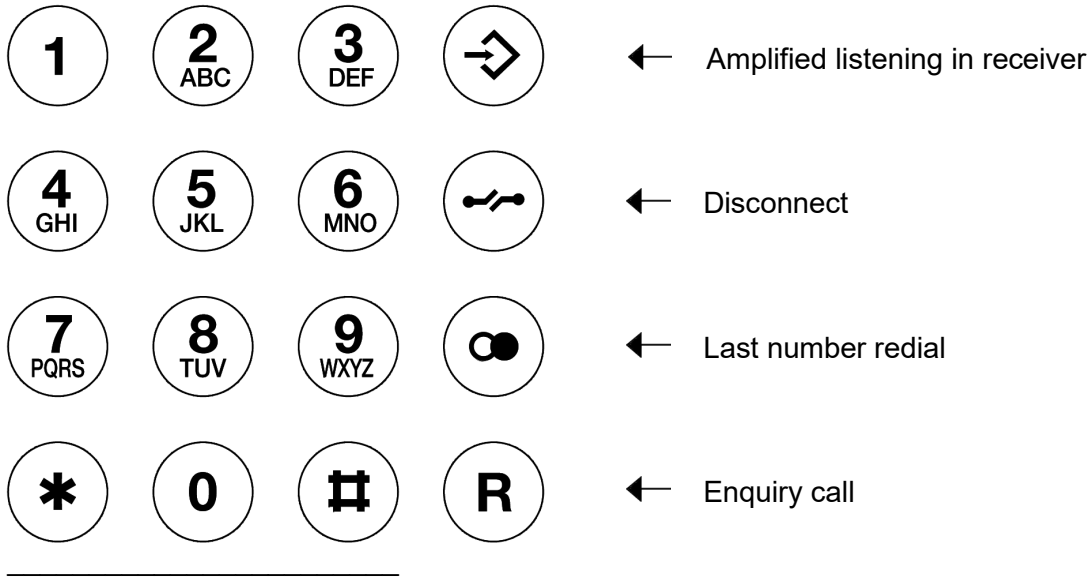
Connection of a secondary sounder

The second cable gland is provided for the connection of a secondary sounder. Remove the keypad plate and remove the sealing element from the cable gland. Lay the cable through the cable gland and connect it to terminals W and W1. Secure the cable using the cable gland. Check that the cable diameter corresponds to the dimensions of the cable gland; otherwise the IP degree of protection will not be reached. After all the connections are made, fasten the keypad plate securely again, using four screws.

Operation and programming

Controls

Version with keypad



Version without keypad (ZB)

Device-internal programming keypad (12 keys)

1	2	3
4	5	6
7	8	9
*	0	#

Operation

Occupy line (Make/answer a call)

When you pick up the receiver, you may answer a call or dial a business contact.

Amplified listening in receiver

Press the → key to increase the receiver volume during a call. Depending on the presetting, the volume is increased in one or two steps. Pressing the → key one more time reduces the volume to the previous level.

Make a call
Dial the desired number by using the number keys. When using the dialling procedure Pulse dialling, the asterisk and pound sign keys have no function.

Last number redial
By pressing the last number redial key, the last entered number is automatically dialled when you lift the receiver.

Disconnect
To end a call and start a new call immediately afterwards, there is no need to put the receiver down, just press the disconnect key. When disconnecting, the old call ends, and after a short while you hear the dial tone. You may now enter the number for the new call.

Enquiry call (dual-tone multifrequency only)
If the telephone is connected to a private branch, you may press the enquiry key R in order to establish a connection with another subscriber, who is also connected to the private branch. By pressing this key a second time, you will be connected with the first subscriber again.

Programming

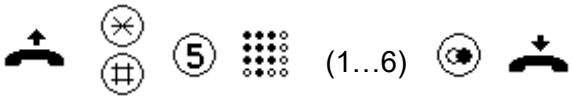
In order to program the telephone, you have to allow modifications of the settings.

Allow settings modifications
- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press the # and 0 keys consecutively.
- Enter PIN (in the as-delivered condition: 0000)
- Press the key, to allow settings modifications.
- Replace the receiver.

Restrict settings modifications
- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press the # and 1 keys consecutively.
- Enter the PIN
- Press the key, to disable settings modifications.
- Replace the receiver.

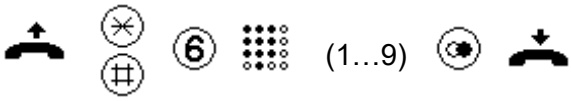
Adjust ringing volume

- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 5 (the ringing sound is played back with the selected volume setting).
- Set the desired volume using the keys 1 to 6.
- Press the key to store the selected volume.
- Replace the receiver.



Adjust the ringing melody

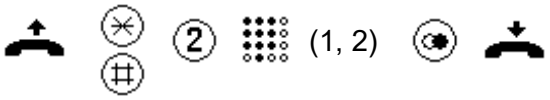
- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 6 (the set melody is played back)
- Set the desired melody using the keys 1 to 9.
- Press the key to store the selected melody.
- Replace the receiver.



Amplified listening in receiver, setting the levels

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 2.
- Set the code for the desired number of levels, or steps.
- Press the key to store the setting.
- Replace the receiver.

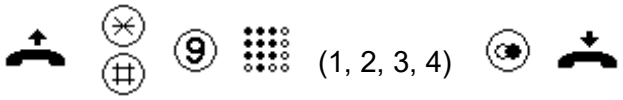
Code / Key	Amplified listening in receiver, levels	Bemerkung
1	1 level, 6 dB	
2	2 levels, 6 dB, 12 dB	As-delivered condition



Set dialling procedure

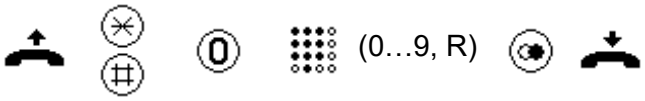
- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 9.
- Enter the code for the desired dialling procedure.
- Press the key to store the selected dialling procedure.
- Replace the receiver.

Code / Key	Dialling procedure	Comment
1	Dual-tone multifrequency (DTMF), unlimited tone duration	The DTMF tone is being generated as long as the associated key is being pressed
2	Dual-tone multifrequency (DTMF), tone duration 90 ms	As-delivered condition
3	Pulse dialling (PD), 1.5 : 1	
4	Pulse dialling (PD), 2 : 1	



Enter AKZ automatic pause

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 0.
- Enter the AKZ automatic pause (a digit or the R key;* and # not allowed)
- Press the key to store the entered AKZ automatic pause.
- Replace the receiver.

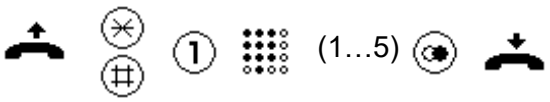


Delete AKZ automatic pause

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 0.
- Press the # key.
- Press the key to delete.
- Replace the receiver.

Program the pause following the AKZ automatic pause

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 1.
- Press a key from 1 to 5 (the key number corresponds to the duration in seconds)
- Press the key to store the entered duration of the pause.
- Replace the receiver.

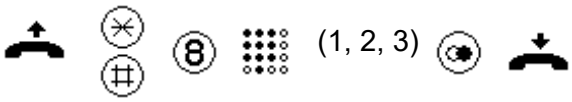


Program the Enquiry Key (flash time)

For dual-tone multifrequency only. Pressing the enquiry key briefly interrupts the loop to the private branch exchange (flash) to enable an enquiry to another private branch connection. The flash time is programmable.

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 8.
- Enter the code for the desired flash time.
- Press the key to store the selected flash time.
- Replace the receiver.

Code / Key	Flash time	Comment
1	80 ms	
2	120 ms	as-delivered condition
3	600 ms	



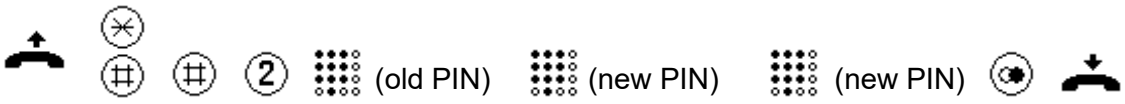
Restore to as-delivered condition

- Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press key 3.
- Press the key to reset the as-delivered condition.
- Replace the receiver.

Upon „Resetting to the as-delivered condition“ the PIN is **not** reset to 0000.

Change Personal Identification Number (PIN)

- Hörer abnehmen
  Lift the receiver.
- Press the * and # keys simultaneously.
- Press the # and 2 keys consecutively.
- Enter the old PIN.
- Enter new PIN.
- Repeat new PIN.
- Press the key to store the new PIN.
- Replace the receiver.



Signalling tones during programming

Tone	Number	Significance
Acknowledgement tone	1 long tone	Completion of a correctly performed procedure.
Error tone	4 short tones	An error occurred within a procedure. The procedure is cancelled.
PIN tone	1 short tone sequence	Prompt to enter the PIN.

Optical call indication **(only InduTel LED)**

In case of an incomming call the handset holder starts blinking (red).

Version without keypad (ZB)

Operation

Seize (Make / answer a call) and dialling

Receive a call by lifting the handset. If you want to make a call, lift the handset. The private branch exchange then automatically establishes a connection.

Optionally

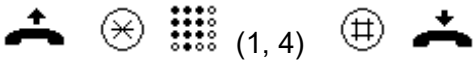
If you have a telephone with a built-in programming keypad, you may program a speed code dialling number. When the handset is lifted, this programmed number is then dialled automatically. This operating mode is set using the programming keypad.

Programming using the device-internal 12-key programming keypad

Setting operating mode

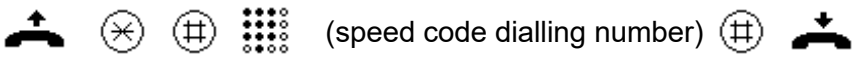
- Lift the handset.
- Press the * key.
- Enter the operating mode code.
- Press the # key to store the selected operating mode.
- Replace the handset.

Code / Key	Operating mode	Comment
1	Normal telephone, dialling by private branch exchange	As-delivered condition
4	Automatic speed dialling	



Enter speed code dialling number

- Lift the handset.
- Press the * key.
- Press the # key.
- Enter speed code dialling number
- Press the # key to store the speed code dialling number.
- Replace the handset.



Adjust ringing volume

- Lift the handset.
- Press the * key.
- Press key 5 (the ringing sound is played back with the selected volume setting).
- Set the desired volume using the keys 1 to 6.
- Press the # key to store the selected volume.
- Replace the handset.

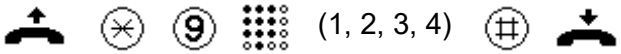
Adjust the ringing melody

- Lift the handset.
- Press the * key.
- Press key 6 (the set melody is played back)
- Set the desired melody using the keys 1 to 9.
- Press the # key to store the selected melody.
- Replace the handset.

Set dialling mode

- Lift the handset.
- Press the * key.
- Press key 9.
- Enter the code for the desired dialling mode.
- Press the # key to store the selected dialling mode.
- Replace the handset.

Code / Key	Dialling mode	Comment
1	Dual-tone multifrequency (DTMF), unlimited tone duration	The DTMF tone is being generated as long as the associated key is being pressed.
2	Dual-tone multifrequency (DTMF), tone duration 90 ms	As-delivered condition
3	Pulse dialling (PD), 1.5:1	
4	Pulse dialling (PD), 2:1	



Restore to as-delivered condition

- Lift the handset.
- Press the * key.
- Press key 3.
- Press the # key to reset the as-delivered condition.
- Replace the handset.

Signalling tones during programming

Tone	Number	Significance
Acknowledgement tone	1 long tone	Completion of a correctly performed procedure.
Error tone	4 short tones	An error occurred within a procedure. The procedure is cancelled.

General information

Service

You have bought a modern FHF product subject to meticulous quality control. If any questions regarding the telephone, or malfunctions should occur – even after the guarantee has expired – please contact FHF. Please have the type denomination and product number (to be found on the nameplate) ready.

Care and maintenance

The telephone is maintenance-free. Still, if the operating area is highly contaminated by dust, fat, oil etc., the device should be cleaned from time to time. Use a moist cloth to dust off the receiver and the device.
Warning! Never use sharp objects for cleaning. Do not use other polishing or abrasive substances.

Movable parts of the housing may NOT (!) be covered by lubricants like oil, grease etc.!

Warnings and security information

This device is a weatherproof telephone especially designed for use in rugged industrial environments. Please note the following warnings and security information:

1. The IP 66 degree of protection can only be guaranteed if the housing is closed.
2. The telephone is a Protective Class II device and may only be connected to and operated at the voltage it was designed for. Make sure the connections are in perfect order. The connecting cable must be laid in a manner not to cause a tripping hazard.
3. The telephone may only be operated at the given ambient conditions (see also under “Technical Specifications”). Adverse ambient conditions, as for instance too high or too low ambient temperatures are not allowed, due to increased risk of an electronic parts breakdown.
4. Make sure the telephone, the connecting cable, etc. are not damaged. If the telephone is damaged, it may not be operated.
5. While the telephone is in operation please follow all relevant legal and professional regulations, the accident prevention regulations of the Employers' Liability Insurance Association, and laws and regulations governing the use and connection of electric devices.
6. In case of repairs, use only original spare parts. Replace such parts according to professional standards. Other spare parts may cause damage. The guarantee is rendered invalid.
7. Before the telephone is repaired or replaced, it must be disconnected from the power supply. If the maintenance or repair of a live device cannot be avoided, this must be done by authorised personnel only.
8. Do not damage the covers keeping the housing tight when mounting or demounting the device.
9. Take into consideration the required operating position.
10. This product is subject to technical improvements without prior notice.

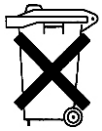
Technical Specifications

Connection data:	
Supply voltage	24…66 Vdc
Supply current	19… 100 mA
Ringing alternating current	30…90 Vac
Ringing frequency	16.. 68 Hz
Sounder input impedance	≥ 6.0 kΩ at 25 Hz ≥ 3.5 kΩ at 50 Hz
Enquiry key (flash)	only for DTMF 80 ms, 120 ms, 600 ms
Dialling procedure	
DTMF	Frequencies according to ITU-T Q.23 Tone duration unlimited or 90 ms
PD	Pulse/Pause ratio 1.5:1 (60/40 ms) or 2:1 (66.7/33.3 ms)
Ringing volume	when the housing cover is open Approx. 90 dB(A) at 1 m distance when the housing cover is closed Approx. 65 dB(A) at 1 m distance
Housing	
Height x Width x Depth	330 x 237 x 110 mm
Weight (Telephone incl. telephone bracket)	2.3 kg
Operating utilization position	Vertical wall mounting
Receiver	
Mouthpiece	Electret-foil microphone
Receiver inset	dynamic receiver
Connections	Single- or multiwired up to 2.5 mm^2
Labelling	
Power cable	TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point)
Secondary Sounder	W – W1
Ambient operating temp.	-40°C…+55°C
Transport and storage temp.	-40°C…+70°C
Degree of protection acc. to IEC60529	IP 66
Cable gland	2x M16 x 1.5
for cable diameters	5 ÷ 9 mm

CE

Directives

We hereby declare this product is in compliance with the Essential Health and Safety Requirements of
EMC Directive 2014/30/EU,
Low Voltage Directive 2014/35/EU and
RoHS Directive 2011/65/EU.
The appropriate standards, technical regulations und specifications you can take from the attached conformity declaration and the conformity declarations on our Website



Electric and electronic devices carrying this symbol may contain substances harmful to people and the environment. Therefore, it must not be disposed of together with unsorted municipal waste (household rubbish). In order to protect the environment please use public collecting points for the disposal of electric and electronic devices carrying this symbol.

Änderungen und Irrtum vorbehalten

Copyright ©

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH · Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr · Germany
Phone +49 - 208 - 82 68 - 0 · Fax +49 - 208 - 82 68 - 286 · Mail info@fhf.de · www.fhf.de
Orders: fhf-orders@eaton.com · Requests: fhf-sales@eaton.com · Support: fhf-support@eaton.com

Powering Business Worldwide

Eaton's Crouse-Hinds Business
1201 Wolf Street · Syracuse, NY 13208
(866) 764-5454
crouse.customerctr@cooperindustries.com

Eaton is a registered trademark.
All other trademarks are property of their respective owners.

FHF BA9605-10 01/20

Téléphone résistant aux intempéries

INDUTEL INDUTEL LEO

Mode d'emploi

Powering Business Worldwide

Table des matières

Avant l'installation de cet appareil, le mode d'emploi doit être lu attentivement.
L'intégralité du contenu de l'emballage doit être vérifiée.

Inhaltsverzeichnis

Consignes générales d'utilisation 3

Etat de la livraison 4
Contenu de l'emballage 4
Préréglages du téléphone 4

Montage et installation 4
Montage mural 4
Branchement d'une deuxième sonnerie 5

Utilisation et programmation 6

Eléments de réglage 6
Modèle à clavier 6
Modèle sans clavier (ZB) 6

Utilisation 6
Décrocher (appeler / répondre à un appel) 6
Fonction de volume du combiné 6
Numérotation 7
Répétition du dernier appel 7
Coupure 7
Rétroappel (uniquement pour numérotation à fréquence vocale) 7

Programmation 7
Permission des modifications des réglages 7
Verrouillage des modifications des réglages 7
Réglage du volume de la sonnerie 8
Réglage de la mélodie de sonnerie 8
Réglage des niveaux de volume du combiné 8
Réglage de la procédure de numérotation 8
Saisie de l'indicatif d'accès au réseau 9
Effacement de l'indicatif d'accès au réseau 9
Programmation d'une pause après l'indicatif d'accès au réseau 9
Programmation de la touche de rétroappel (durée du flash) 10
Réinitialisation à l'état de livraison 10
Modification des numéros d'identification personnels (PIN) 10

Signaux sonores pendant la programmation 11

Modèle sans clavier (ZB) 12

Commandes 12
Prendre la ligne (Appeler / Recevoir un appel) et appeler 12

Programmation via le clavier interne de programmation 12
Configurer le type de fonctionnement 12
Entrer une prénumérotation 12
Régler le volume de la sonnerie 12
Régler la mélodie 13
Régler le mode de numérotation 13

Rétablir les réglages usine 13
Tonalités du signal en cours de programmation 13

Consignes générales 14
Service 14
Entretien et maintenance 14
Mises en garde et consignes de sécurité 14

Caractéristiques techniques 15

Déclaration de conformité 16

CEM-Directive 16

Consignes générales d'utilisation

1. Le téléphone InduTel peut être utilisé sur le réseau téléphonique analogique public et sur des branchements analogiques de postes secondaires.
2. Le téléphone possède un récepteur de combiné avec contact magnétique comme commutateur à crochet. Pour terminer une communication, le combiné doit être raccroché. Pour interrompre une communication, il suffit d'appuyer sur la touche de coupure sur le clavier.
3. Pour la programmation des différents réglages, le combiné doit être décroché. La programmation s'effectue en appuyant simultanément sur les touches étoile et losange.
4. L'exécution correcte d'une action est signalée par un bip d'acquittement. Une éventuelle erreur de l'opérateur est signalée par un bip d'erreur.
5. Si plus de 2 minutes s'écoulent avant que vous ne commenciez à composer un numéro, l'alimentation en énergie risque d'être coupée du central téléphonique et vous n'entendrez plus la tonalité. Dans ce cas, raccrochez le combiné et attendez environ 2 secondes avant de le redécrocher. Les programmations qui ont été commencées, mais qui ne sont pas achevées, doivent être répétées.
6. Si vous êtes appelé, le téléphone InduTel sonne dans le volume et la mélodie choisis.
7. En saisissant un numéro d'identification personnel (PIN), vous pouvez limiter ou entièrement verrouiller les fonctions et les réglages. L'oubli du PIN a les mêmes conséquences que la perte d'une clé. Si vous avez oublié le PIN, veuillez prendre contact avec notre assistance technique.

Etat de la livraison

Préréglages du téléphone

Procédure de numérotation	Numérotation à fréquence vocale (MFV), durée du signal 90 ms
Fonction de touche de signal (touche R)	Flash 120 ms
Indicatif d'accès au réseau (AKZ)	Néant
Pause après AKZ	3 secondes
Mémoire de répétition	Vide
Verrouillage	Programmation verrouillée
Fonction de volume du combiné	à deux niveaux (6 dB / 12 dB)
PIN	0000
Mélodie de sonnerie	7
Volume de la sonnerie	6 = max.
Volume du combiné	1 = min. valeur standard

Vous pouvez à tout moment rétablir cet état de livraison à l'aide de la programmation. Le PIN n'est, toutefois, pas modifié.

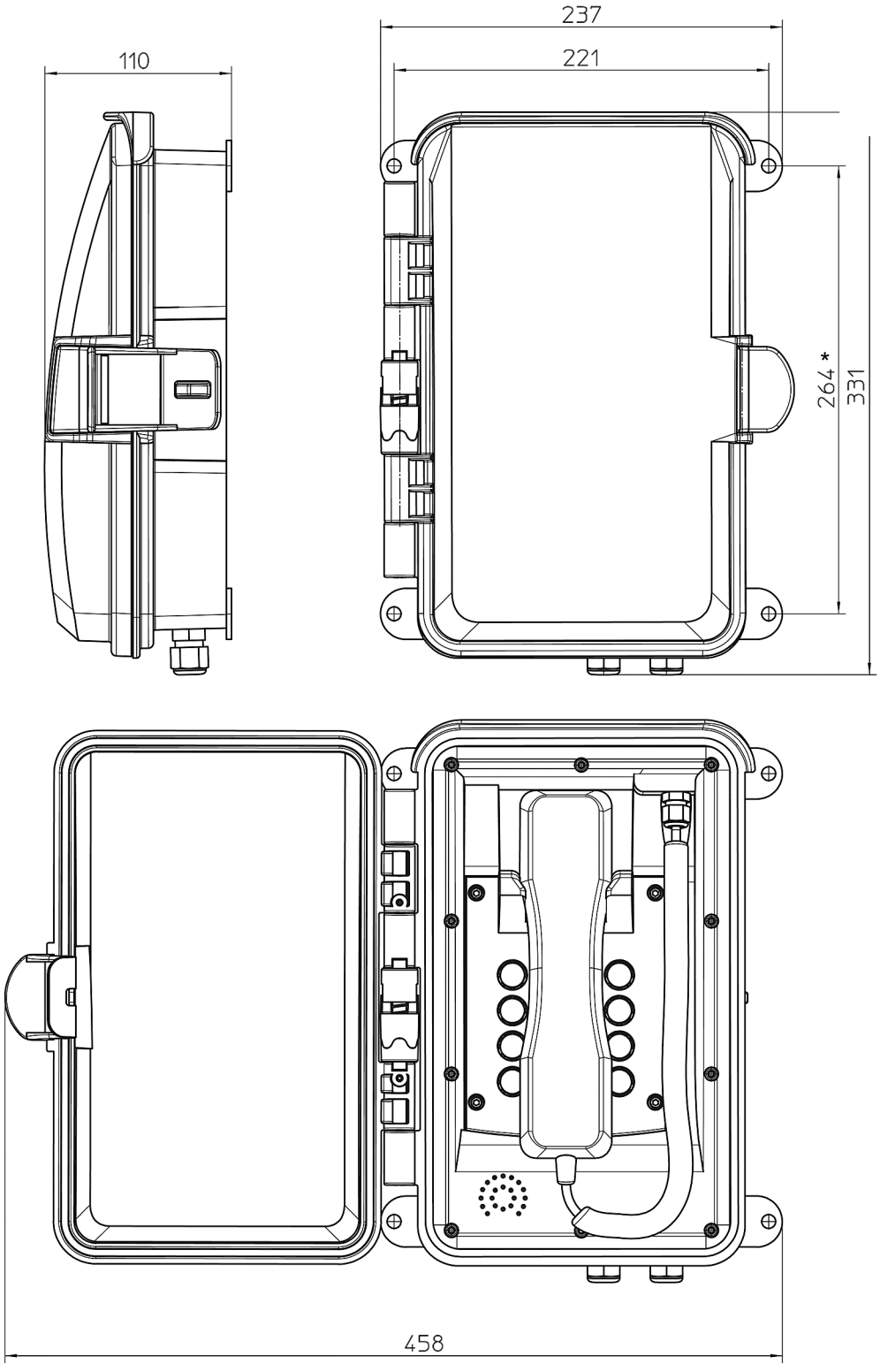
Montage et installation

Montage mural

Montez chaque support sur le téléphone au moyen de deux vis. Pour ce faire, utilisez les vis à tête fraisée M5 x 8 mm fournies. Fixez le téléphone sur le mur au moyen de quatre vis (jusqu'à max. ∅ 8 mm). Décrochez le plateau clavier avec le combiné téléphonique.
Faites passer le cordon téléphonique par le raccord à vis du câble et posez le sur la borne TCP/La – TCP/Lb (TCP : Terminal Connection Point).
N'utilisez que des câbles avec un diamètre de gaine de 5 à 9 mm, sinon le degré de protection IP 66 n'est pas garanti.

Branchez le câble plat avec connecteur sur la barrette à broches du plateau clavier. Bloquez le plateau clavier avec quatre vis.

* Mesures de forage



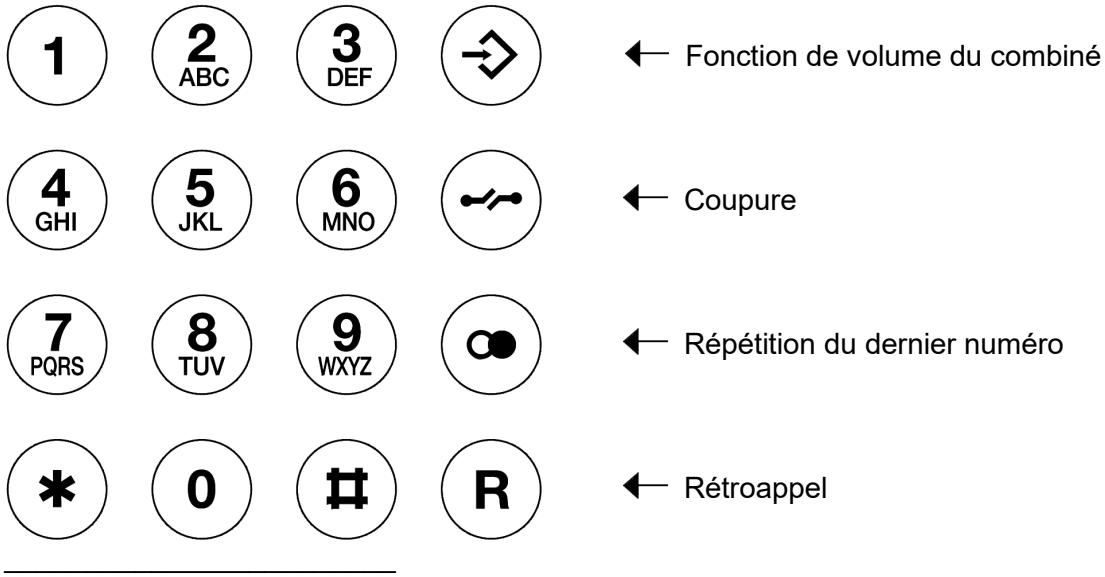
Branchement d’une deuxième sonnerie

Le deuxième passe-câble à vis est prévu pour le branchement d’une deuxième sonnerie. Enlevez le support du clavier ainsi que l’élément d’étanchéité du passe-câble à vis. Passez le câble dans le passe-câble à vis et raccordez le aux bornes W et W1. Fixez le câble avec le passe-câble à vis. Veillez à ce que le diamètre du câble corresponde aux spécifications du passe-câble à vis pour que le degré de protection IP soit assuré. Après contact de tous les branchements, le support du clavier peut être revissé au moyen de quatre vis.

Utilisation et programmation

Eléments de réglage

Modèle à clavier



Modèle sans clavier (ZB)

Clavier interne de programmation (12 touches)

1	2	3
4	5	6
7	8	9
*	0	#

Utilisation

Décrocher (appeler / répondre à un appel)

Lorsque vous décrochez le combiné, vous pouvez répondre à un appel ou composer le numéro d'un interlocuteur.

Fonction de volume du combiné

Pendant une communication, vous pouvez augmenter le volume sur le combiné à l'aide de la touche ⇨. Suivant le préréglage, le volume est augmenté sur un ou deux niveaux. Pour rétablir le volume initial, la touche ⇨ doit être à nouveau appuyée.

Numérotation
Les touches numériques permettent de saisir le numéro d'appel souhaité. Les touches étoile et losange sont désactivées dans la procédure de numérotation de numérotation décimale.

Répétition du dernier appel
La pression de la touche de répétition du dernier numéro permet de numéroter automatiquement le dernier numéro d'appel entré après avoir décroché le combiné.

Coupure
Si vous souhaitez mettre fin à une conversation et en commencer tout de suite une nouvelle, vous n'avez pas besoin de raccrocher le combiné ; il vous suffit d'appuyer sur la touche de coupure. La première conversation prend fin lorsque la communication est coupée et, peu de temps après, vous entendrez la tonalité. Vous pouvez alors composer le numéro d'appel pour la conversation suivante.

Rétroappel (uniquement avec numérotation à fréquence vocale)
Si le téléphone est branché sur un poste secondaire, vous pouvez, en appuyant sur la touche de rétroappel R, établir une communication avec un autre correspondant connecté sur le poste secondaire. En appuyant une nouvelle fois sur cette touche, vous serez à nouveau en communication avec le premier correspondant.

Programmation

Avant de pouvoir procéder à la programmation, vous devez permettre les modifications des réglages.

Permission des modifications des réglages

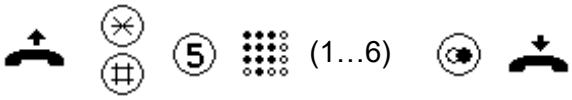
- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez successivement sur les touches # et 0
- saisissez le PIN (à l'état de livraison 0000)
- appuyez sur la touche pour permettre les modifications des réglages
- raccrochez le combiné

Verrouillage des modifications des réglages

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez successivement sur les touches # et 1
- saisissez le PIN
- appuyez sur la touche pour verrouiller les modifications des réglages
- raccrochez le combiné

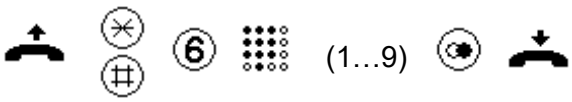
Réglage du volume de la sonnerie

- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 5 (la sonnerie retentit avec le volume réglé)
- réglez le volume souhaité à l'aide des touches 1 à 6
- appuyez sur la touche pour mémoriser le volume sélectionné
- raccrochez le combiné



Réglage de la mélodie de sonnerie

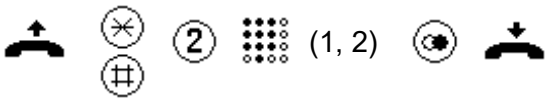
- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 6 (la mélodie réglée retentit)
- réglez la mélodie souhaitée à l'aide des touches 1 à 9
- appuyez sur la touche pour mémoriser la mélodie sélectionnée
- raccrochez le combiné



Réglage des niveaux de volume du combiné

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 2
- réglez le code pour le nombre de niveaux souhaité
- appuyez sur la touche pour mémoriser le réglage
- raccrochez le combiné

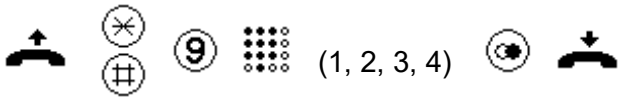
Code / Touche	Niveaux de volume du combiné	Remarque
1	1 niveau, 6 dB	
2	2 niveaux, 6 dB, 12 dB	Etat de la livraison



Réglage de la procédure de numérotation

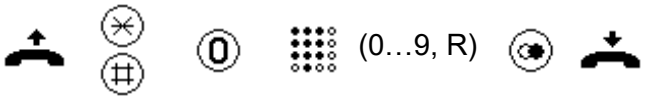
- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 9
- saisissez le code pour la procédure de numérotation souhaitée
- appuyez sur la touche pour mémoriser la procédure de numérotation sélectionnée
- raccrochez le combiné

Code / Touche	Procédure de numérotation	Remarque
1	Numérotation à fréquence vocale (MFV), durée du signal illimitée	Le signal MFV est généré tant que la touche correspondante est actionnée
2	Numérotation à fréquence vocale (MFV), durée du signal 90 ms	Etat de la livraison
3	Numérotation décimale (MV), 1,5 : 1	
4	Numérotation décimale (MV), 2 : 1	



Saisie de l'indicatif d'accès au réseau

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 0
- saisissez l'indicatif d'accès au réseau (un chiffre ou une touche R ; * et # non permis)
- appuyez sur la touche pour mémoriser l'indicatif d'accès au réseau saisi
- raccrochez le combiné

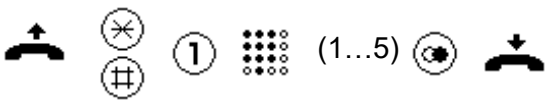


Effacement de l'indicatif d'accès au réseau

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 0
- appuyez sur la touche #
- appuyez sur la touche pour procéder à l'effacement
- raccrochez le combiné

Programmation de la pause après l'indicatif d'accès au réseau

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 1
- appuyez sur une touche de 1 à 5 (le chiffre de la touche correspond à la durée de la pause en secondes)
- appuyez sur la touche pour mémoriser le temps de pause saisi
- raccrochez le combiné

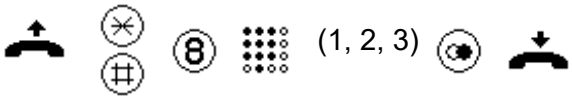


Programmation de la touche de rétroappel (durée du flash)

Uniquement avec la numérotation à fréquence vocale. Lorsque la touche de rétroappel est appuyée, la boucle vers le poste secondaire est interrompue momentanément (flash) afin de permettre un rétroappel vers un autre poste secondaire. La durée du flash peut être programmée.

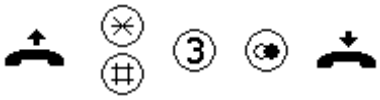
- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 8
- saisissez le code pour la durée du flash souhaitée
- appuyez sur la touche pour mémoriser la durée du flash sélectionnée
- raccrochez le combiné

Code / Touche	Durée du flash	Remarque
1	80 ms	
2	120 ms	Etat de la livraison
3	600 ms	



Rétablissement de l'état de la livraison

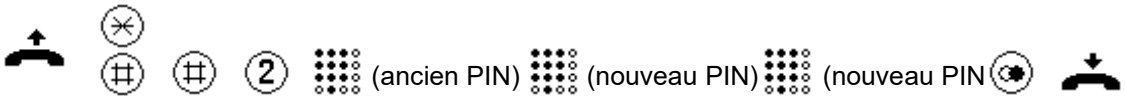
- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez sur la touche 3
- appuyez sur la touche pour rétablir l'état de la livraison
- raccrochez le combiné



Lors du «rétablissement de l'état de la livraison», le PIN **n'est pas** réinitialisé sur 0000.

Modification du numéro d'identification personnel (PIN)

- décrochez le combiné
- appuyez simultanément sur les touches * et #
- appuyez successivement sur les touches # et 2
- saisissez l'ancien PIN
- saisissez le nouveau PIN
- répétez le nouveau PIN
- appuyez sur la touche pour mémoriser le nouveau PIN
- raccrochez le combiné



Signaux sonores pendant la programmation

Signal sonore	Nombre	Signification
Bip d’acquittement	1 long signal sonore	Fin d’une action effectuée correctement
Bip d’erreur	4 brefs signaux sonores	Au cours d’une action, une erreur a été identifiée. Action interrompue.
Bip PIN	1 séquence de brefs signaux sonores	Information demandant la saisie du PIN.

Identification d’appel visuelle **(uniquement sur InduTel LED)**

Lors d’un appel entrant, le support du combiné clignote (rouge).

Modèle sans clavier ni afficheur

Commandes

Prendre la ligne (Appeler / Recevoir un appel)

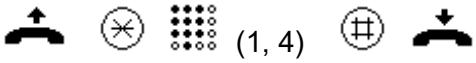
Quand vous recevez un appel, décrochez le récepteur pour répondre. Si vous voulez appeler, décrochez le récepteur, l'installation téléphonique établit alors une communication automatiquement.
Le téléphone possède un clavier interne sur la face intérieure de la platine. Ce dernier vous permet de programmer une prénumérotation. Ce numéro programmé est alors automatiquement composé quand vous décrochez le récepteur. Ce type de fonctionnement doit être configuré à partir du clavier de programmation. Ce clavier vous permet, par ailleurs, de régler le volume de la sonnerie, la mélodie et le mode de numérotation ainsi que de rétablir les réglages usine.

Programmation via le clavier interne de programmation à 12 chiffres

Configurer le type de fonctionnement

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Entrer le code du type de fonctionnement
- Appuyer sur la touche # pour sauvegarder le type de fonctionnement sélectionné
- Raccrocher le récepteur

Code / touche	Type de fonctionnement	Remarque
1	Téléphone normal, numérotation par poste	Réglages usine
4	Prénumérotation automatique	

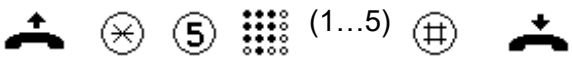


Entrer une prénumérotation

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Appuyer sur la touche #
- Entrer une prénumérotation
- Appuyer sur la touche # pour sauvegarder la prénumérotation
- Raccrocher le récepteur

Régler le volume de la sonnerie

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Appuyer sur la touche 5 (la tonalité retentit avec le volume configuré)
- configurer le volume souhaité à l'aide des touches 1 à 5
- Appuyer sur la touche # pour sauvegarder le volume sélectionné
- Raccrocher le récepteur



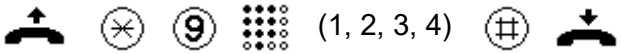
Régler la mélodie

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Appuyer sur la touche 6 (la mélodie configurée retentira)
- donner la mélodie souhaitée à l'aide des touches 1 à 9
- Appuyer sur la touche # pour sauvegarder la mélodie sélectionnée
- Raccrocher le récepteur

Régler le mode de numérotation

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Appuyer sur la touche 9
- Entrer le code du mode de numérotation souhaité
- Appuyer sur la touche # pour sauvegarder le mode de numérotation souhaité
- Raccrocher le récepteur

Code / touche	Mode de numérotation	Remarque
1	Mode tonalité (MF), durée de la tonalité illimitée	La tonalité MF est active tant que la touche correspondante reste appuyée
2	Mode tonalité (MF), durée du signal 90 ms	Réglages usine
3	Mode impulsionnel, taux d'impulsion 1,5 : 1	
4	Mode impulsionnel, taux d'impulsion 2 : 1	



Rétablir les réglages usine

- Décrocher le récepteur
- Appuyer sur la touche *
- Appuyer sur la touche 3
- Appuyer sur la touche # pour rétablir les réglages usine
- Raccrocher le récepteur

Tonalités du signal en cours de programmation

Tonalité	Nombre	Signification
Tonalité de validation	1 tonalité longue	Fin d'une procédure correctement effectuée
Tonalité d'erreur	4 tonalités courtes	Une erreur a été détectée au cours d'une procédure. Procédure interrompue.

Remarques générales

Service

Le produit FHF moderne que vous avez acheté a été soumis à un contrôle de la qualité minutieux. Si vous avez des questions concernant le téléphone ou si une panne se produit, et ce même après la période de garantie, veuillez prendre contact avec FHF. A cet effet, veuillez indiquer la désignation du modèle et la référence d'article (ces informations figurent sur la plaque signalétique).

Entretien et maintenance

Le téléphone ne nécessite pas d'entretien. Toutefois, un nettoyage doit être effectué de temps à autre dans les zones de mise en œuvre fortement encrassées par la poussière, la graisse, l'huile, etc… Le combiné téléphonique et l'appareil doivent être essuyés au moyen d'un chiffon de nettoyage humide.
Attention ! Pour le nettoyage, ne jamais utiliser d'objets pointus et évitez l'utilisation de produits nettoyants et abrasifs.

Les pièces mobiles du boîtier NE DOIVENT PAS (!) être humidifiées avec des lubrifiants/agents de glissement, comme des huiles, des graisses, etc… !

Mises en garde et consignes de sécurité

Cet appareil est un téléphone résistant aux intempéries, spécialement conçu pour une utilisation dans des conditions industrielles rudes. Les mises en garde et les consignes de sécurité ci-après doivent être observées :

1. La protection IP 66 n'est garantie que lorsque le boîtier est fermé.
2. Le téléphone est conçu dans la classe de protection II et ne doit être raccordé et utilisé qu'avec la tension prescrite. Il faut veiller à ce que le raccordement soit effectué dans les règles de l'art. Le cordon de raccordement doit être posé de façon à éviter tout risque de trébuchement.
3. Le téléphone ne doit être utilisé que dans les conditions d'environnement indiquées (voir «Caractéristiques techniques»). Des températures ambiantes trop élevées ou trop faibles ne sont, par exemple, pas admises. Cela favorise les pannes de composants électroniques.
4. Il convient de veiller à ce que le téléphone, le câble de raccordement, etc… ne présentent pas de dommages. En cas de dommages, l'utilisation du téléphone n'est pas admise.
5. Pour l'utilisation du téléphone, les prescriptions légales et industrielles, les prescriptions de prévention des accidents et les dispositions électriques doivent être observées.
6. Pour les réparations, seules des pièces de rechange d'origine devant être remplacées de façon conforme, doivent être utilisées. D'autres pièces de remplacement peuvent entraîner des dommages et annuler la garantie.
7. Avant une remise en état ou un remplacement du téléphone, ce dernier doit être mis hors tension. Si un entretien ou une réparation sous tension est inévitable, elle ne doit être effectuée que par un professionnel averti.
8. Les joints d'étanchéité nécessaires à l'étanchéité du boîtier ne doivent pas être endommagés lors du montage et du démontage.
9. La position de fonctionnement prescrite doit être prise en considération.
10. Des modifications du produit, liées au progrès technique, peuvent être réalisées, même sans préavis.

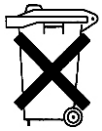
Caractéristiques techniques

Données de raccordement :	
Tension d'alimentation	24…66 Vdc
Courant d'alimentation	19… 100 mA
Courant alternatif de sonnerie	30…90 Vac
Fréquence de sonnerie	16.. 68 Hz
Impédance d'entrée de sonnerie	≥ 6.0 kΩ à 25 Hz ≥ 3.5 kΩ à 50 Hz
Touche de rétroappel (flash)	uniquement pour MFV 80 ms, 120 ms, 600 ms
Procédure de numérotation	
MFV	Fréquences suivant ITU-T Q 23 Durée de signal illimitée ou 90 ms
MV	Rapport des impulsions et des périodes sans impulsion 1.5:1 (60/40 ms) ou 2:1 (66,7/33,3 ms)
Volume de la sonnerie	avec couvercle du boîtier ouvert env. 90 dB(A) à une distance de 1 m
	avec couvercle du boîtier fermé env. 65 dB(A) à une distance de 1 m
Boîtier	
Hauteur x Largeur x Profondeur	330 x 237 x 110 mm
Poids (téléphone avec support téléphone)	2,3 kg
Position de fonctionnement	Montage mural vertical
Combiné téléphonique	
Capsule microphonique	Microphone à électret
Capsule d'écoute	Capsule dynamique
Branchements	à un fil ou plusieurs fils jusqu'à 2,5 mm^2
Identification	
Câble de raccordement	TCP/La – TCP/Lb (TCP : Terminal Connection Point)
Temp. ambiante de service :	-40°C… +55°C
Temp. de transport et de stockage :	-40°C… +70°C
Degré de protection suivant IEC60529	IP 66
Passe-câble à vis	2x M16 x 1,5
pour diamètre de câble	5 ÷ 9 mm

CE

Directives

Nous déclarons par la présente que ce produit est conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité de la
Directive CEM 2014/30/EU,
Directive Basse Tension 2014/35/EU et
Directive RoHS 2011/65/EU.
Les normes, réglementations techniques et spécifications appropriées peuvent être tirées de la déclaration de conformité ci-jointe et des déclarations de conformité sur notre site Web.



Les appareils électriques et électroniques usagés, comportant le symbole ci-dessus, peuvent contenir des substances dangereuses pour l'homme et l'environnement. C'est pourquoi ils ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers non triés (ordures ménagères). Dans le cadre du respect de l'environnement, des centres de collecte publics sont, par conséquent, prévus pour l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, comportant ce symbole.

Änderungen und Irrtum vorbehalten
Copyright
©

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH · Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr · Germany
Phone +49 - 208 - 82 68 - 0 · Fax +49 - 208 - 82 68 - 286 · Mail info@fhf.de · www.fhf.de
Orders: fhf-orders@eaton.com · Requests: fhf-sales@eaton.com · Support: fhf-support@eaton.com

Powering Business Worldwide

Eaton's Crouse-Hinds Business
1201 Wolf Street · Syracuse, NY 13208
(866) 764-5454
crouse.customerctr@cooperindustries.com

Eaton is a registered trademark.
All other trademarks are property of their respective owners.

FHF BA9605-10 01/20

Teléfono a prueba de la intemperie

INDUTEL INDUTEL LED

Instrucciones de servicio

EATON
Powering Business Worldwide

Advertencia

Antes de proceder a la instalación del aparato hay que leer atentamente estas instrucciones de servicio. Comprobar en primer lugar la integridad del contenido del embalaje.

Índice

Instrucciones generales de manejo 3

Estado de suministro 4
Contenido del embalaje 4
Ajustes por defecto del teléfono 4

Montaje e instalación 4
Montaje mural 4
Conexión de un segundo timbre 5

Manejo y programación 6

Elementos de mando 6
Ejecución del teclado 6
Ejecución sin teclado (ZB) 6

Manejo 6
Ocupar la línea (llamar / aceptar una llamada) 6
Volumen del auricular 6
Marcar 7
Rellamada 7
Colgar 7
Tecla de Flash (sólo multifrecuencia) 7

Programación 7
Autorizar cambios en los ajustes 7
Bloquear cambios en los ajustes 7
Ajustar el volumen de la señal de llamada 8
Ajustar la melodía de la señal de llamada 8
Ajustar el volumen del auricular 8
Ajustar el método de marcación 8
Entrar el prefijo para la red 9
Borrar el prefijo para la red 9
Programar la pausa después del prefijo para la red 9
Programar la tecla de Flash (tiempo de Flash) 10
Recuperar los ajustes por defecto 10
Modificar la clave de usuario (PIN) 10

Señales acústicas durante la programación 10

Ejecución sin teclado (ZB) 11

Manejo 11
Ocupar la línea (llamar, aceptar una llamada) y marcar 11

Programar mediante teclado interno de programación 11
Ajustar el modo de servicio 11
Entrar el número para la tecla programable 11
Ajustar el volumen de la señal de llamada 11

Ajustar la melodía de la señal de llamada 12
Ajustar el método de marcación 12
Recuperar los ajustes por defecto 12
Señales acústicas durante la programación 13

Indicaciones de orden general 14
Servicio Postventa 14
Mantenimiento y cuidados 14
Instrucciones y advertencias para su seguridad 14

Datos técnicos 15

Declaración de conformidad 16

Directiva CEM 16

Instrucciones generales de manejo

1. El teléfono InduTel puede utilizarse en la red analógica de telefonía pública y en centralitas analógicas de telefonía privadas.
2. El teléfono está provisto de una sujeción de horquilla con contacto magnético de conmutación. Para finalizar una comunicación telefónica hay que colgar el auricular. Para interrumpir una comunicación en curso es suficiente con accionar la tecla de corte en el teclado.
3. Para programar los ajustes del teléfono hay que comenzar levantando el auricular. Para comenzar la programación, accionar simultáneamente la tecla «∗» y la tecla «#».
4. Si se logra finalizar correctamente un procedimiento de ajuste, se emite una señal de confirmación. Si se registra un error de manejo, se emite una señal de error.
5. Si transcurren más de 2 minutos sin que el usuario haya marcado un número, es posible que la centralita desconecte el suministro eléctrico de la línea. En ese caso, deja de escucharse la señal de invitación a marcar. Para marcar en estas condiciones hay que colgar el auricular, esperar al menos 2 segundos y descolgarlo de nuevo. Si se han iniciado secuencias de programación pero no se han finalizado, hay que repetir estas secuencias.
6. Si se recibe una llamada, suena el timbre del teléfono InduTel con el volumen y la melodía programados previamente.
7. Si se programa una clave de usuario (PIN) utilizando el menú pueden limitarse o bloquearse las funciones y los ajustes del teléfono. Si olvida el PIN es como si hubiera perdido una llave. Le recomendamos que se dirija en ese caso a nuestro departamento de asistencia técnica.

Estado de suministro

Ajustes por defecto del teléfono

Método de marcación	multifrecuencia (MFV), tonos de 90 ms de duración
Tecla de Flash (tecla R)	tiempo de Flash 120 ms
Prefijo para la red	ninguno
Pausa después del prefijo para la red	3 segundos
Memoria de rellamada	vacía
Bloqueo	programación bloqueada
Ajuste del volumen del auricular	dos niveles (6 dB / 12 dB)
Clave de usuario PIN	0000
Melodía de la señal de llamada	7
Volumen de la señal de llamada	6 = máximo
Volumen auricular	1 = mínimo, valor estándar

Es posible restablecer los ajustes por defecto en fábrica mediante el menú de programación. Si se hace así, se recuperan los ajustes originales, pero no se modifica la clave de usuario PIN.

Montaje e instalación

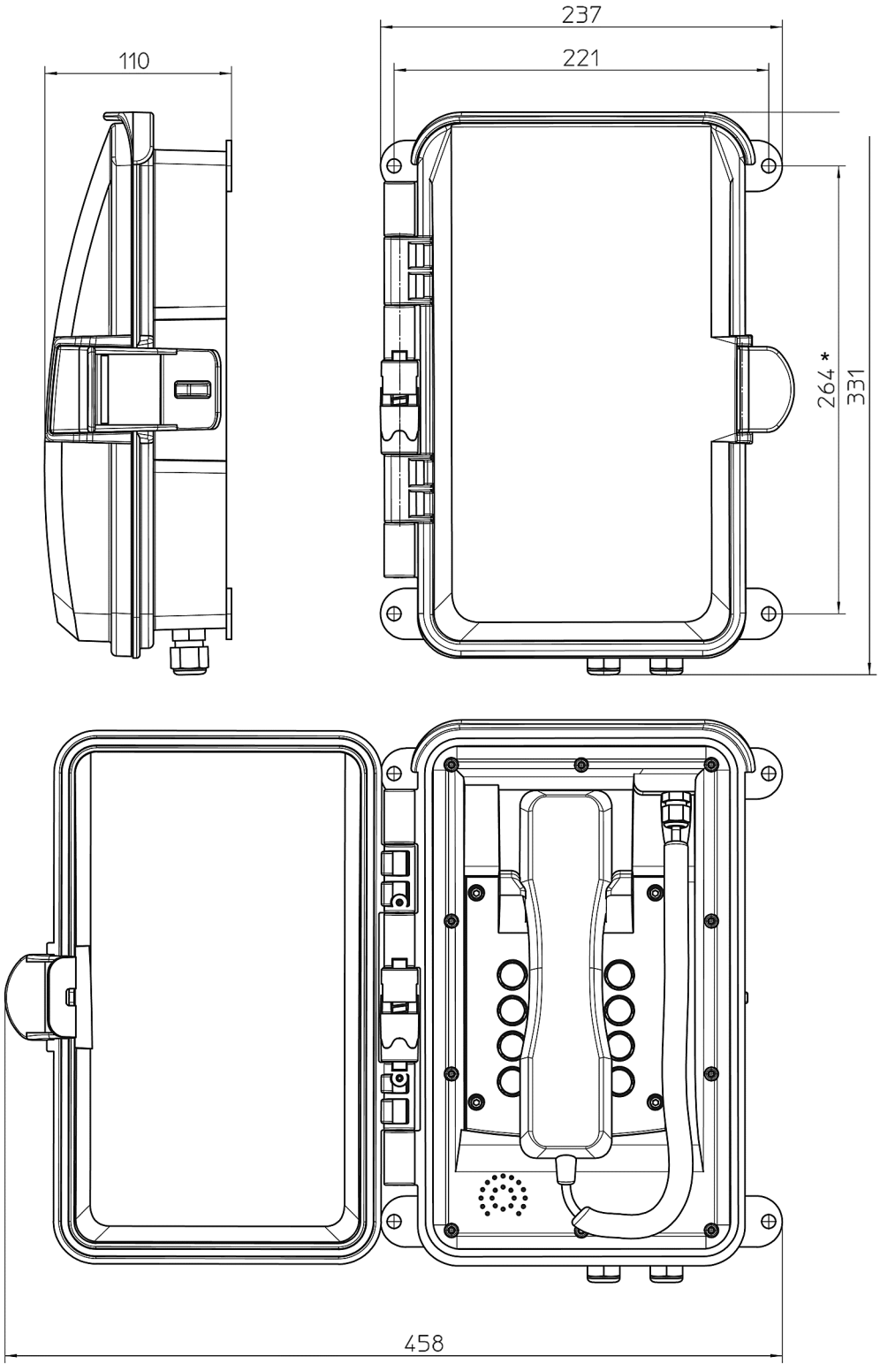
Montaje mural

Sujetar los soportes al teléfono, con ayuda de 2 tornillos por soporte. Utilizar para ello los tornillos de cabeza avellanada M5 x 8 mm suministrados. Atornillar el teléfono a la pared utilizando cuatro tornillos (hasta un tamaño máximo de Ø 8 mm). Desmontar la placa del teclado junto con el auricular, pasar el cable del teléfono a través del rácor para cables y conectarlo al borne TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point).

Utilizar exclusivamente cables con un diámetro (medido en el exterior de la cubierta) de 5 a 9 mm, pues de otro modo no se puede garantizar el nivel de protección IP 66.

Enchufar el conector del cable plano a la regleta de clavijas de la placa del teclado. Atornillar la placa del teclado, utilizando cuatro tornillos.

* Medidas de perforación



Conexión de un segundo timbre

Se ha previsto un segundo rácor para cables, que permite conectar un segundo timbre. Desmontar la placa del teclado y extraer el elemento de hermetizado del rácor para cables. Pasar el cable a través del rácor para cables y conectar el segundo timbre a los bornes W y W1. Fijar el cable con el rácor. Utilizar exclusivamente cables con un diámetro conforme con las especificaciones del rácor, pues de otro modo no se puede garantizar el nivel de protección IP exigido. Después de conectar todos los conductores, atornillar de nuevo la placa del teclado utilizando cuatro tornillos.

Manejo y programación

Elementos de mando

Ejecución con teclado

← Volumen del auricular

← Tecla de corte

← Rellamada

← Tecla de Flash

Teclado numérico

Ejecución sin teclado (ZB)

Teclado interno para programación (12 teclas)

1	2	3
4	5	6
7	8	9
*	0	#

Manejo

Ocupar la línea (llamar / aceptar una llamada)

Levantando el auricular puede aceptarse una llamada, y puede marcarse un número de teléfono.

Volumen del auricular

Durante una conversación telefónica puede modificarse el volumen de sonido en el auricular, accionando la tecla →, En función del ajuste previo, se aumenta el volumen en uno o dos niveles. Pulsando de nuevo la tecla → se recupera el volumen original.

Marcar
Para marcar un número de teléfono se utiliza el teclado numérico. Si se ha ajustado el método de marcación «Pulsos», la tecla con la estrella «∗» y la tecla «#» carecen de función.

Rellamada
Pulsando la tecla de rellamada y levantando el auricular se marca automáticamente el número de abonado de la última llamada.

Tecla de corte
Si se desea terminar una llamada y empezar inmediatamente una nueva, no es necesario colgar al auricular: basta con pulsar la tecla de corte. Accionando esta tecla se termina la conversación anterior, y al poco tiempo se escucha la señal de invitación a marcar. Ahora puede entrarse el número de abonado para la nueva llamada.

Tecla de Flash (sólo multifrecuencia)
Si el teléfono está conectado a una centralita telefónica, es posible pulsar la tecla de flash R para iniciar una conversación telefónica con otro abonado conectado igualmente a la centralita telefónica. Si se pulsa una vez más esta tecla, se retorna a la conversación con el primer abonado.

Programación

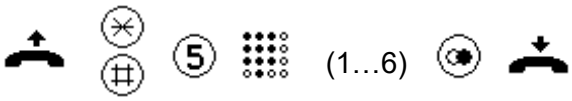
Para poder comenzar la programación tiene que autorizar previamente los cambios en los ajustes.

Autorizar cambios en los ajustes
- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas ∗ y #
- Pulsar sucesivamente las teclas # y 0
- Entrar la clave de usuario PIN (el valor por defecto es 0000)
- Pulsar la tecla ◉ para autorizar modificaciones en los ajustes
- Colgar el auricular

Bloquear los cambios en los ajustes
- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar sucesivamente las teclas # y 1
- Entrar la clave de usuario PIN
- Pulsar la tecla ◉ para bloquear los cambios en los ajustes
- Colgar el auricular

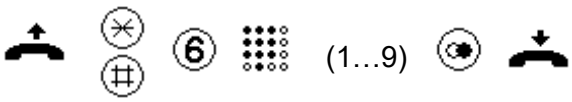
Ajustar el volumen de la señal de llamada

- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 5 (se reproduce la señal de llamada con el volumen ajustado)
- Ajustar el volumen deseado con las teclas 1 a 6
- Pulsar la tecla para memorizar el volumen seleccionado
- Colgar el auricular



Ajustar la melodía de la señal de llamada

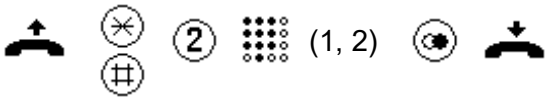
- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 6 (se reproduce la melodía de llamada ajustada)
- Seleccionar la melodía deseada con las teclas 1 a 9
- Pulsar la tecla para memorizar la melodía seleccionada
- Colgar el auricular



Ajustar el volumen del auricular

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 2
- Entrar el código para el número de niveles de ajuste deseado
- Pulsar la tecla para memorizar el ajuste
- Colgar el auricular

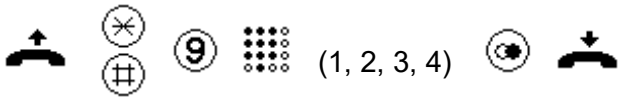
Código/Tecla	Niveles de volumen del auricular	Observación
1	1 nivel, 6 dB	
2	2 niveles, 6 dB, 12 dB	Ajuste por defecto



Ajustar el método de marcación

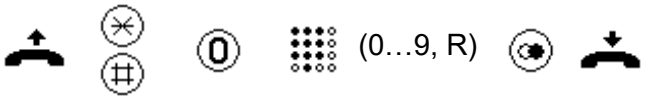
- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 9
- Entrar el código para el método de marcación deseado
- Pulsar la tecla para memorizar el método de marcación seleccionado
- Colgar el auricular

Código/Tecla	Método de marcación	Observación
1	Multifrecuencia (MFV), tono de duración ilimitada	Se genera el tono multifrecuencia MFV mientras se mantenga oprimida la tecla correspondiente
2	Multifrecuencia (MFV), tonos de 90 ms de duración	Ajuste por defecto
3	Pulsos (IWV), 1,5 : 1	
4	Pulsos (IWV), 2 : 1	



Entrar el prefijo para la red

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 0
- Entrar el prefijo para la red (una cifra o la tecla R; no se permiten ∗ ni #)
- Pulsar la tecla para memorizar el prefijo para la red introducido
- Colgar el auricular

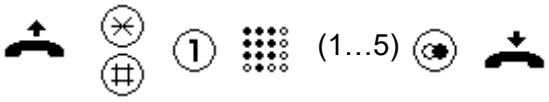


Borrar el prefijo para la red

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 0
- Pulsar la tecla #
- Pulsar la tecla para borrar el prefijo
- Colgar el auricular

Programar la pausa después del prefijo para la red

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 1
- Pulsar una tecla de 1 a 5 (la cifra indica la duración de la pausa en segundos)
- Pulsar la tecla para memorizar la pausa introducida
- Colgar el auricular

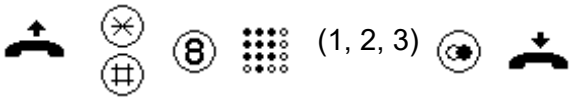


Programar la tecla de Flash (tiempo de Flash)

Sólo con marcación por multifrecuencia. Si se pulsa la tecla de flash R se interrumpe brevemente la conexión con la centralita, de manera que el usuario puede comunicarse con otro teléfono conectado a la centralita. El tiempo de Flash puede programarse.

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 8
- Entrar el código para el tiempo de Flash deseado
- Pulsar la tecla ◉ para memorizar el tiempo de Flash introducido
- Colgar el auricular

Código/Tecla	Tiempo de Flash	Observación
1	80 ms	
2	120 ms	Ajuste por defecto
3	600 ms	



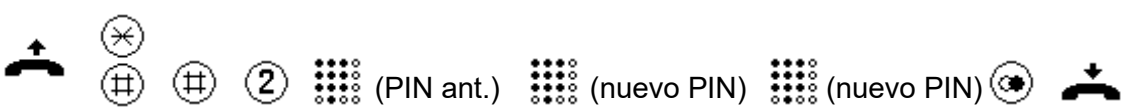
Recuperar los ajustes por defecto

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar la tecla 3
- Pulsar la tecla ◉ para recuperar los ajustes por defecto
- Colgar el auricular

Si se activa la «Recuperación de los ajustes por defecto» **no se** ajusta de nuevo la clave de usuario original 0000.

Modificar la clave de usuario (PIN)

- Levantar el auricular
- Pulsar simultáneamente las teclas * y #
- Pulsar sucesivamente las teclas # y 2
- Entrar la clave de usuario PIN actual
- Entrar la nueva clave de usuario PIN
- Repetir la nueva clave de usuario PIN
- Pulsar la tecla ◉ para memorizar la nueva clave de usuario
- Colgar el auricular



Señales acústicas durante la programación

Señal	Número	Significado
Señal de confirmación	1 señal larga	Fin de un procedimiento finalizado correctamente
Señal de error	4 señales breves	Se ha detectado un error dentro de un procedimiento. Se ha interrumpido el procedimiento.
Señal de PIN	1 secuencia corta	Advertencia al usuario para que entre el PIN.

Señalización óptica de la llamada **(sólo en el InduTel LED)**

Si se recibe una llamada, parpadea el soporte para el auricular (en color rojo).

Ejecución sin teclado (ZB)

Manejo

Ocupar línea (llamar, aceptar una llamada) y marcar

Si se recibe una llamada, puede levantarse el auricular para aceptar la llamada. Si se desea efectuar una llamada, basta con levantar el auricular: la centralita establece automáticamente la conexión.

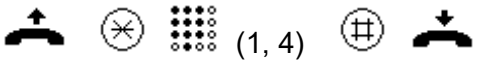
El teléfono está equipado con un teclado interno en el lado interior de la placa frontal. Este teclado le otorga la posibilidad de programar un número de abonado para el marcado automático. En ese caso, al levantar el auricular se marca automáticamente el número de abonado programado. Este modo de servicio sólo puede ajustarse con el teclado de programación. Con este teclado es posible además ajustar el volumen de la señal de llamada, la melodía y el método de marcación; también pueden recuperarse los ajustes por defecto del teléfono (estado de fábrica).

Programación utilizando el teclado de programación de 12 teclas

Ajustar el modo de servicio

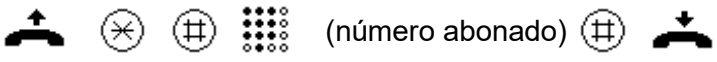
- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Entrar el código para el modo de servicio
- Pulsar la tecla # para memorizar el modo de servicio seleccionado
- Colgar el auricular

Código/Tecla	Modo de servicio	Observación
1	Teléfono normal, marcado mediante la centralita telefónica	Ajuste por defecto
4	Marcado del número programado	



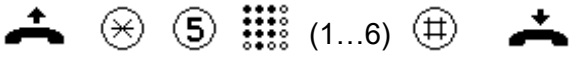
Entrar el número para el marcado automático

- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Pulsar la tecla #
- Entrar el número de abonado
- Pulsar la tecla # para memorizar el número de abonado que debe marcarse
- Colgar el auricular



Ajustar el volumen de la señal de llamada

- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Pulsar la tecla 5 (se reproduce la señal de llamada con el volumen ajustado)
- Ajustar el volumen deseado con las teclas 1 a 5
- Pulsar la tecla # para memorizar el volumen seleccionado
- Colgar el auricular



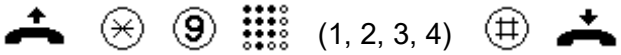
Ajustar la melodía de la señal de llamada

- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Pulsar la tecla 6 (se reproduce la melodía de llamada ajustada)
- Seleccionar la melodía deseada con las teclas 1 a 9
- Pulsar la tecla # para memorizar la melodía seleccionada
- Colgar el auricular

Ajustar el método de marcación

- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Pulsar la tecla 9
- Entrar el código para el método de marcación deseado
- Pulsar la tecla # para memorizar el método de marcación seleccionado
- Colgar el auricular

Código/Tecla	Método de marcación	Observación
1	Multifrecuencia (MFV), tonos variables	Se genera el tono multifrecuencia MFV mientras se mantenga oprimida la tecla correspondiente
2	Multifrecuencia (MFV), tonos de 90 ms de duración	Ajuste por defecto
3	Pulsos (IWV), 1,5 : 1	
4	Pulsos (IWV), 2 : 1	



Recuperar los ajustes por defecto

- Levantar el auricular
- Pulsar la tecla ∗
- Pulsar la tecla 3
- Pulsar la tecla # para recuperar los ajustes por defecto
- Colgar el auricular

Señales acústicas durante la programación

Señal	**Número**	**Significado**
Señal de confirmación	1 señal larga	Fin de un procedimiento finalizado correctamente
Señal de error	4 señales cortas	Se ha detectado un error dentro de un procedimiento. Se ha interrumpido el procedimiento

Indicaciones de orden general

Servicio Postventa

El moderno producto de la casa FHF que ha adquirido ha superado severos controles de calidad durante su fabricación. Si tiene alguna consulta sobre el teléfono o si se presenta alguna anomalía –también después de finalizar el periodo de garantía–, puede dirigirse con toda confianza a FHF. Si llama por teléfono, tenga a mano la designación del modelo y el número de referencia del artículo (estos datos se encuentran en la placa de características).

Mantenimiento y cuidados

El teléfono no requiere mantenimiento ninguno. De todos modos, si se utiliza en un entorno con polvo, grasa, aceite, etc., se recomienda limpiarlo de vez en cuando. Frotar ligeramente con un paño de limpieza húmedo el auricular y el teléfono.
Atención: No utilizar nunca objetos puntiagudos o con aristas vivas para la limpieza. No emplear otros agentes de limpieza o abrasivos.

Las piezas móviles de la carcasa NO DEBEN (!) humedecerse con agentes lubricantes como aceites, grasas, etc.

Instrucciones y advertencias para su seguridad

El presente equipo es un teléfono a prueba de la intemperie concebido para el empleo en un entorno industrial. Durante el montaje y la utilización hay que observar las siguientes advertencias e instrucciones de seguridad:

1. El nivel de protección IP 66 se garantiza solamente con la carcasa cerrada.
2. El teléfono está concebido para la clase de protección II, y sólo puede conectarse y utilizarse con la tensión de alimentación prescrita. Es imprescindible comprobar que todas las conexiones se realizan en conformidad con las ordenanzas. Tender los cables de conexión de modo que no exista peligro de tropiezos.
3. Para poder utilizar el teléfono tienen que cumplirse determinadas condiciones ambientales (véase el capítulo «Datos técnicos»). No se debe emplear bajo condiciones diferentes (por ejemplo, una temperatura fuera del margen admisible), pues de otro modo pueden producirse anomalías en los componentes electrónicos.
4. Hay que prestar atención a que no se deterioren el teléfono, los cables de conexión etc. No utilizar el teléfono si está deteriorado.
5. Durante la utilización del teléfono hay que observar todas las directivas legales e industriales vigentes, las normas para equipos y utillajes eléctricos y las ordenanzas de prevención de accidentes.
6. Si es necesario efectuar alguna reparación, utilizar exclusivamente recambios originales y desmontar y montar correctamente todos los componentes. Si se emplean recambios no autorizados pueden producirse averías. En ese caso se pierden los derechos de garantía.
7. Antes de proceder a la reparación o a la sustitución de componentes del teléfono hay que desconectarlo de la red eléctrica de alimentación. Si es imprescindible llevar a cabo una reparación o el mantenimiento bajo tensión, hay que contar con la ayuda de personal especializado.
8. Durante el desmontaje y montaje no deben deteriorarse las juntas que garantizan la hermeticidad de la carcasa.
9. Tener en cuenta la posición de montaje prescrita.
10. Reservado el derecho a introducir modificaciones en el producto, en aras del progreso técnico, incluso sin notificación previa.

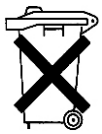
Datos técnicos

Datos de conexión:	
Tensión de alimentación	24…66 V c.c.
Intensidad de alimentación	19… 100 mA
Tensión alterna de llamada	30…90 V c.a.
Frecuencia timbre de llamada	16.. 68 Hz
Impedancia entrada timbre	≥ 6,0 kΩ a 25 Hz ≥ 3,5 kΩ a 50 Hz
Tecla de Flash	sólo con marcación por multifrecuencia MFV 80 ms, 120 ms, 600 ms
Método de marcación	
MFV	Frecuencias según ITU-T Q.23 Duración tono ilimitada o 90 ms
IWV	Relación duración-periodo 1.5:1 (60/40 ms) o bien 2:1 (66,7/33,3 ms)
Volumen señal de llamada	con la tapa de la caja abierta aprox. 90 dB(A) a una distancia de 1 m con la tapa de la caja cerrada aprox. 65 dB(A) a una distancia de 1 m
Carcasa Altura x anchura x profundidad	330 x 237 x 110 mm
Peso (teléfono, soporte incluido)	2,3 kg
Posición durante el servicio	montaje mural en posición vertical
Auricular	
Micrófono auricular	micrófono de electretes
Cápsula auricular	cápsula dinámica
Conexiones	un conductor o varios, hasta 2,5 mm^2
Marcas en los bornes	
cable conexión	TCP/La – TCP/Lb (TCP: Terminal Connection Point)
Temperatura de servicio	-40°C…+55°C
Temp. transporte y almacenamiento	-40°C…+70°C
Nivel de protección según IEC60529	IP 66
Rácor para cables	2x M16 x 1,5
para cables de diámetro	5 ÷ 9 mm

CE

Directivas

Por la presente declaramos que este producto cumple con los requisitos esenciales de salud y seguridad de
Directiva CEM 2014/30/UE,
Directiva de baja tensión 2014/35/UE y
Directiva RoHS 2011/65/UE.
Las normas, reglamentos técnicos y especificaciones correspondientes pueden consultarse en la declaración de conformidad adjunta y en las declaraciones de conformidad de nuestro sitio web.



Los equipos eléctricos o electrónicos usados marcados con este símbolo pueden contener substancias peligrosas para el hombre o el medio ambiente. Por este motivo, no deben evacuarse junto con los residuos urbanos no clasificados (basura doméstica). A fin de proteger nuestro entorno natural, se han previsto puntos públicos de recogida para la evacuación de los equipos eléctricos o electrónicos usados marcados con este símbolo.

Änderungen und Irrtum vorbehalten
© *Copyright*

FHF Funke + Huster Fernsig GmbH · Gewerbeallee 15-19 · D-45478 Mülheim an der Ruhr · Germany
Phone +49 - 208 - 82 68 - 0 · Fax +49 - 208 - 82 68 - 286 · Mail info@fhf.de · www.fhf.de
Orders: fhf-orders@eaton.com · Requests: fhf-sales@eaton.com · Support: fhf-support@eaton.com

Powering Business Worldwide

Eaton's Crouse-Hinds Business
1201 Wolf Street · Syracuse, NY 13208
(866) 764-5454
crouse.customerctr@cooperindustries.com

Eaton is a registered trademark.
All other trademarks are property
of their respective owners.